

Members of the Krkonoše Union of Towns and Boroughs
Mitglieder des Städte- und Gemeindeverbands Krkonoše

 Benecko www.obecbenecko.cz	 Lánov www.lanov.cz
 Bukovina u Čisté www.bukovina.cz	 Malá Úpa www.malaupa.cz
 Čermná www.obec-cermna.cz	 Martinice v Krkonoších www.martinicevkrk.cz
 Černý Důl www.cernydul.cz	 Mladé Buky www.obecmladebuky.cz
 Dolní Branná www.dbranna.cz	 Paseky nad Jizerou www.paseky.cz
 Dolní Dvůr www.dolnidvur.cz	 Pec pod Sněžkou www.pecpodsnezkou.cz
 Dolní Kalná www.dolnikalna.cz	 Poniklá www.ponikla.cz
 Dolní Lánov www.dolnilanov.cz	 Prosečné www.obecprosečne.cz
 Harrachov www.harrachov.cz	 Rokytnice nad Jizerou www.mesto-rokytnice.cz
 Horní Branná www.hbranna.cz	 Roztoky u Jilemnice www.roztoky-u-jilemnice.cz
 Horní Kalná www.hornikalna.cz	 Rudník www.rudnik.cz
 Horní Maršov www.hornimarsov.cz	 Strážné www.oustrazne.cz
 Hostinné www.hostinne.info	 Studenec www.studenec.cz
 Jablonec nad Jizerou www.jablonecnjiz.cz	 Svoboda nad Úpou www.musvoboda.cz
 Janské Lázně www.janske-lazne.cz	 Špindlerův Mlýn www.mestospindleruvmlyn.cz
 Jilemnice www.mestojilemnice.cz	 Vítkovice www.vitkovicevkrk.cz
 Jestřebí v Krkonoších www.jestrabivkrk.cz	 Vítězná www.vitezna.cz
 Klášterská Lhota www.klasterskahlota.cz	 Vrchlabí www.muvrchlabi.cz
 Kořenov www.korenov.cz	 Vysoké nad Jizerou www.vysokenadjizerou.cz
 Košťálov www.kostalov.cz	 Žaděž www.zadecr.cz
 Kunčice nad Labem www.kuncice.cz	

www.krkonose.eu

Thank you for visiting or planning to visit the Krkonoše – the highest Czech mountains. We hope you enjoy your stay on pleasant hikes, bike rides or other forms of relaxation as you desire. We have chosen a wide range of opportunities which will allow you to see interesting places. We are sure you will love this mountainous region and return soon. Please be considerate to nature, the landscape and other visitors. We wish you a pleasant and undisturbed stay.

Mountain Rescue Service in the Krkonoše

Tel.: +420 499 433 239, in winter +420 602 448 338

The Krkonošský National Park Administration

www.kmap.cz

Krkonoše Regional Tourist Information in Vrchlabí

Krkonošská 8, 543 01 Vrchlabí

Tel./fax: +420 499 405 744

E-mail: info@krkonose.eu

www.krkonose.eu



www.krkonose.eu

Wir bedanken uns, dass Sie das Riesengebirge, das höchste Gebirge Tschechiens besucht haben oder besuchen möchten.

Es ist unser inniger Wunsch, dass Sie sich hier wie zu Hause fühlen und dass Sie hier Ihren Urlaub in aller Ruhe, bei schönen Wanderungen, Radtouren oder auf sonstige, entspannende Weise, immer jedoch genau Ihren Wünschen und Vorstellungen entsprechend verbringen können.

Auch deshalb haben wir eine abwechslungsreiche Palette von Möglichkeiten zusammengestellt, die Ihnen helfen soll, interessante Orte kennen zu lernen.

Wir hoffen, dass Sie diese zauberhafte Gebirgslandschaft lieb gewinnen und ihr auch in Zukunft gewogen bleiben.

Verhalten Sie sich bitte rücksichtsvoll anderen Besuchern, der Natur und Landschaft gegenüber.

Wir wünschen Ihnen einen angenehmen und ungetrübten Aufenthalt.

Bergrettungsdienst Riesengebirge

Tel.: +420 499433 239, im Winter +420 602 448 338

Verwaltung des Nationalparks Riesengebirge: www.kmap.cz

Regionales touristisches Informationszentrum Krkonoše, Vrchlabí

Krkonošská 8, 543 01 Vrchlabí

Tel./Fax: +420 499 405 744

E-Mail: info@krkonose.eu

www.krkonose.eu

Tento propagační materiál byl vytvořen v rámci projektu „Krkonoše – nová šance pro cestovní ruch“, který byl spolufinancován z Regionálního operačního programu NUTS II Severovýchod.

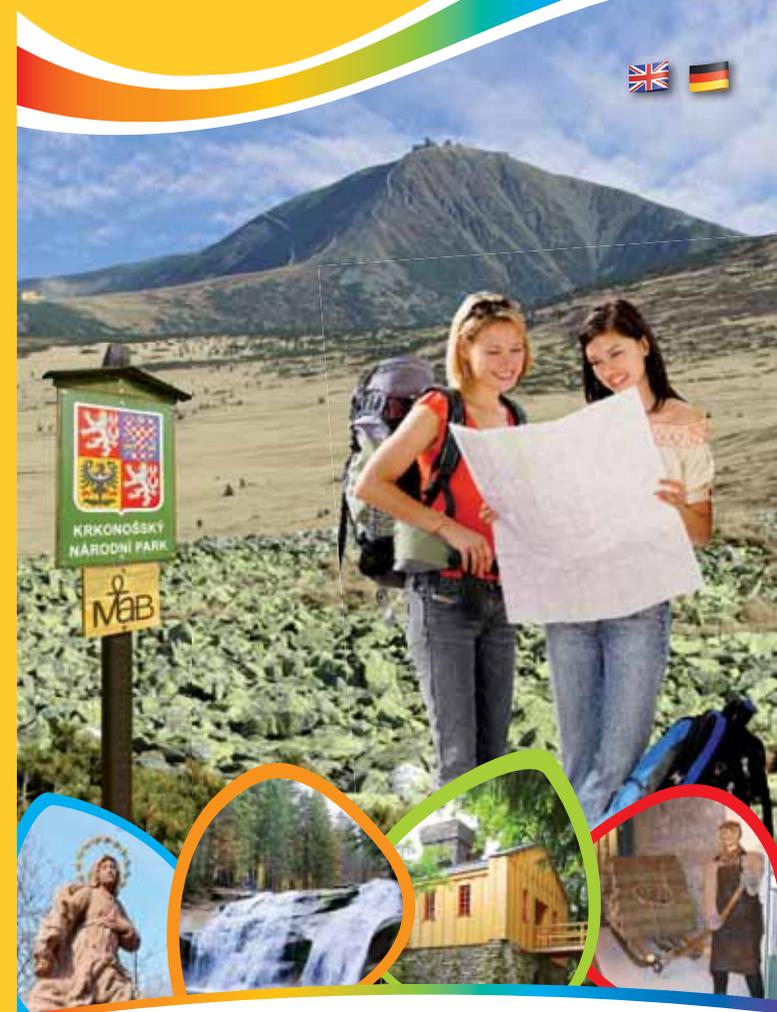
Vydal: Krkonoše – svazek měst a obcí, Zámek 1, 543 01 Vrchlabí. Rok vydání 2012. **Zpracovali:** Dáša Palátková, pracovníci SMO. **Mapový podklad:** Geodézie On Line, spol. s r.o. **Fotografie:** archiv Krkonoše – svazek měst a obcí, Dáša Palátková, archiv Správa KRNP. **Preklad:** Hynek Zlatník, Hans Warsaw. **Grafické zpracování:** IP-design.cz. **Tisk:** Východočeská tiskárna spol. s r.o.

Krkonoše

Hiking Tips • Ausflugstipps



KRKONOSE.EU



Dear visitors,

The publication you are reading was put together in order to present and remind you of some less known places in the Krkonoše which have joined the Krkonoše Union of Towns and Boroughs.

It is not only the highest mountain areas and their excellent natural formations and panoramas that will enchant you at any time of year. There are many other places which we would like to offer as trip destinations and which will undoubtedly provide you with inspiration and knowledge.

There are people who protect the landscape and live right at the foot of the mountains. In museums and exhibitions they keep a permanent record of the history and legacy of the former way of life of the locals. There are collections of unique buildings, spreading across the countryside, which represent the sophisticated architecture of the local settlers. Educational trails will give information on the places you will visit.

We believe that this publication will enhance your knowledge and that you will be attracted by what we have chosen for you.

Come and discover the unique and extraordinary beauty of the local landscape. Be considerate and protect nature, together with us, for future generations.

You can enjoy the wide range of opportunities which the Krkonoše Mountains offer for knowledge, sports and entertainment, whether you decide for active relaxation on tourist trips, hikes, biking or any other activities as you wish.

Krkonoše – the Union of Towns and Boroughs



Sehr geehrte und liebe Leser,

die Publikation, die Sie gerade in den Händen halten, entstand in der Absicht, Ihnen auch weniger bekannte Orte der im ‚Verband Krkonoše‘ assoziierten Riesengebirgsstädte und -gemeinden vorzustellen.

Nicht nur die höchsten Partien der Berge mit ihren herrlichen Naturphänomenen und Panoramen entzücken zu allen Jahreszeiten. Es gibt auch viele weitere inspirative und aufschlussreiche Orte, die wir Ihnen gern als Ausflugsziele vorgeschlagen hätten.

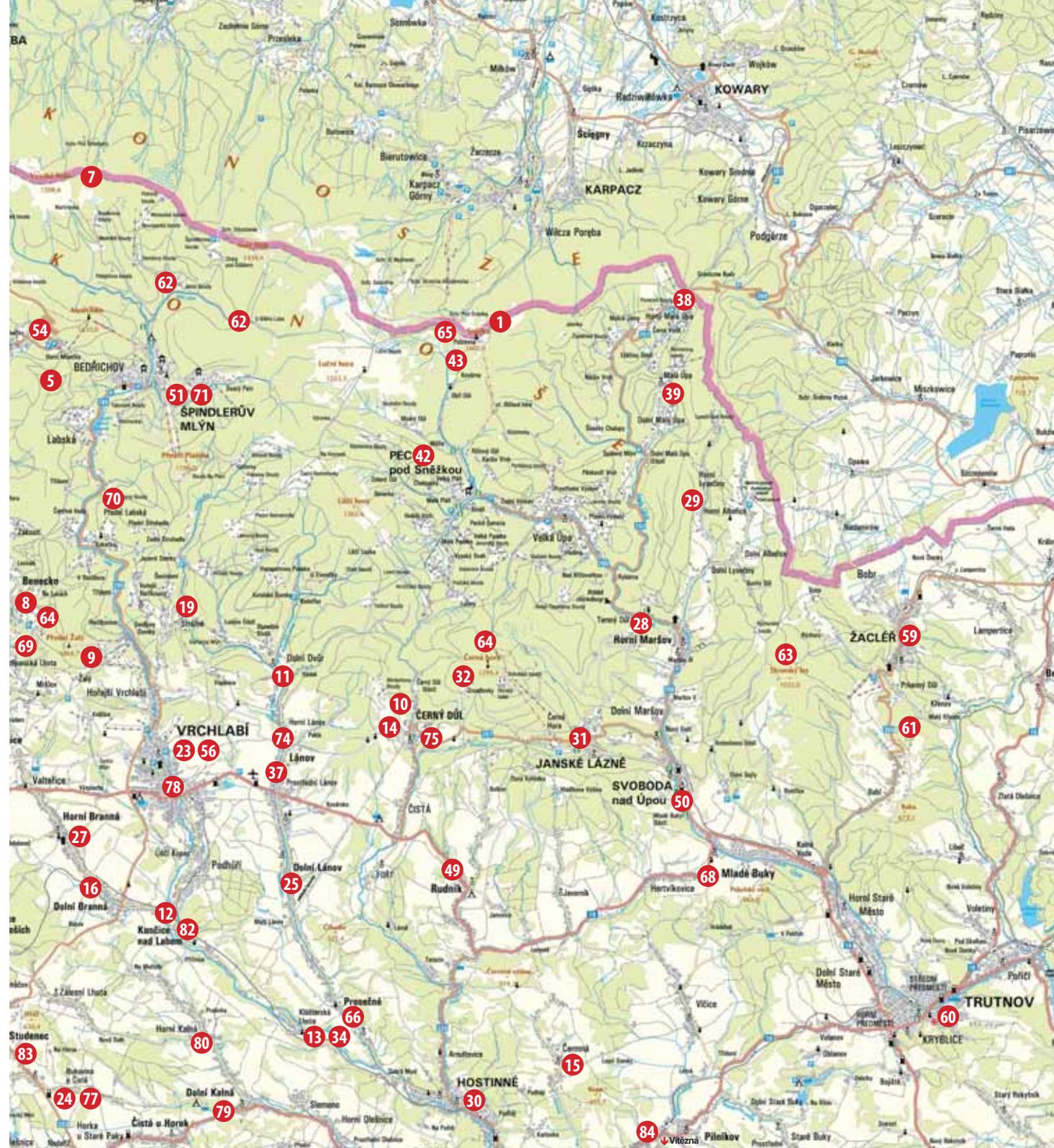
Zu Füßen des Gebirges leben Menschen, die diese Landschaft lieben und pflegen. Mittels Museen und Ausstellungen wahren sie das bleibende Andenken an die einstigen hiesigen Einwohner – ihre Lebensweise, ihre Geschichte und ihr Vermächtnis. Anmutige Ensemble einzigartiger, romantisch über die Landschaft gewürfelter Bauten zeugen von der durchdachten Architektur der einstigen Bewohner. Lehrpfade tragen zu einem tieferen Verständnis der besuchten Orte bei.

Wir glauben, dass Sie diese Publikation persönlich bereichert und dass Sie die ausgewählten Sehenswürdigkeiten faszinieren werden.

Entdecken Sie die einmalige und außerordentliche Schönheit der hiesigen Landschaft. Verhalten Sie sich aber bitte rücksichtsvoll gegenüber der Natur. Helfen Sie mit, sie für künftige Generationen zu bewahren. Nutzen Sie in aller Ruhe und mit viel Freude die unzähligen Möglichkeiten, die das Riesengebirge und dessen Vorland an Erlebnissen, Aufschluss und sportlichen Aktivitäten zu bieten haben. Einerlei, ob bei Ausflügen, Bergwanderungen, MTB-Touren oder auf sonstige Weise – möge alles genau nach Ihren Vorstellungen und Wünschen geschehen.

Krkonoše – Verband seiner Städte und Gemeinden

www.krkonoše.eu



Ascend to Places with Long Distance Views

Mountains where deep valleys interchange with steep or less steep hills offer breathtaking and unforgettable views from any hill or mountain top. There are plenty such places in the Krkonoše Mountains and the submontane region, without actually having to go up a lookout tower.

1 The view from Sněžka, 1602 m a.s.l. - The view from the highest Czech mountain is imposing and unique during good weather. The saying goes that every true Czech and every visitor to the Krkonoše Mountains should experience it at least once in their lifetime . . .

Places of beautiful views - **2 Čertova Mountain above Harrachov**, **3 Stráž hill above Rokytnice nad Jizerou**, **4 the surroundings of Vysoké nad Jizerou**, **5 Harrachova Rock in Horní Mísečky with views of Špindlerův Mlýn**, **6 Harrachovy Stones above Dvoračky.**

7 The road along the ridges – the Czech-Polish Friendship Road - This track, almost 30 km in length and of medium difficulty, runs along the Hraniční Ridge from Harrachov to Pomezň Boudy. It was first laid out from Szrenica in 1956, and offers panoramic views of the Czech and Polish side in good weather.

Hinauf zu den schönsten Aussichtspunkten

Von den Gipfeln der Berge mit ihren tiefen Tälern, schroffen Kämmen oder sanften Rücken bieten sich grandiose und unvergessliche Weitblicke. Solche Orte gibt es nicht nur im Riesengebirge, sondern auch in dessen Vorland und eigentlich braucht man dazu nicht einmal Aussichtstürme zu erklimmen . . .

1 Rundblick von der Schneekoppe, 1602 Meter über dem Meeresspiegel ... bei guter Sicht ist der Rundblick vom höchsten Berg Tschechiens imposant und einzigartig. Jeder Tscheche und jeder Besucher unserer Berge sollte wenigstens einmal auf ihrem Gipfel gestanden haben.

Schöne Aussichtspunkte... **2 Der Teufelsberg/Čertova hora über Harrachov**, **3 der Wachmann/Stráž über Rokytnice nad Jizerou**, **4 in der Umgebung von Vysoké nad Jizerou**, **5 der Harrachfelsen/Harrachova skála in Horní Mísečky mit Blick auf Spindlermühle** und **6 die Harrachsteine/Harrachovy kameny, von denen das ganze Riesengebirge zu überblicken ist.**

7 Über die Bergkämme... Auf dem „Polnisch-tschechischen Freundschaftsweg“

Eine nahezu 30 km lange, mittelschwere Wandertour auf dem Grenzkamm – von Harrachov bis nach Pomezň Boudy (Grenzbauden). Der 1956 abgesteckte Kammweg beginnt am Reifräger/Szrenica. Bei klarer Sicht bieten sich von ihm weite Panoramablick bis tief ins Landesinnere von Polen und Tschechien.





Benecko

Panoramic Views

8 Benecko (750–1000 m a.s.l.) is the highest borough in the western Krkonoše, situated on the southern side of Žalý Mountain (1036 m a.s.l.). The high altitude and south-western setting provide enough sunlight, extraordinarily clean air for most of the year and breathtaking panoramic views of the mountains and the submontane region, especially of Kotel (1434 m a.s.l.).

9 Žalý Viewing Tower

Not far away from the borough, at an altitude of 1019 m a.s.l., is the **Žalý viewing tower** – the only viewing tower in the Krkonoše made of stone. It can be reached on foot, by bike or cable car. Count Jan Harrach had it built in 1892 as the third successive tower at the same site, with the first being wooden, the second made of iron, and this one, made of stone. A comfortable trip from Benecko, the red-marked “Bucharova” path from Jilemnice to Horní Mísečky, the yellow tourist path from Vrchlabí and the four-seat cable car from Herlíkovice, near Vrchlabí, will all take you to the tower.

www.benecko.cz

Panoramaaussichten

8 Benecko (750–1000 m ü.d.M.) ist der höchstgelegene Ort im ganzen westlichen Riesengebirge, er breitet sich am Südhang des Heidelberges/Žalý (1036 m ü.d.M.) aus. Seine große Seehöhe aber auch seine südwestliche Lage sorgen für ausreichend Sonnenschein, eine besonders saubere Luft und faszinierende Panoramablicke auf die Berge und auf das Vorland; nicht minder imposant ist auch die Kesselkoppe, tsch. -Kotel (1434 m ü.d.M.).

9 Aussichtsturm Žalý

Gleich in der Nähe ragt in einer Meereshöhe von 1019 m ü. d. M. der **Aussichtsturm Heidelberg/Žalý** auf – der einzige steinerne Aussichtsturm des Riesengebirges. Zum Gipfel gelangt man auf dreierlei Weise – zu Fuß, mit dem Rad oder per Seilbahn. 1892 ließ ihn Johann von Harrach erbauen. Er ist schon der dritte an dieser Stelle: der erste war aus Holz, der zweite aus Stahl und der dritte nun aus Stein. Zum Aussichtsturm führen verschiedene Wege: ein bequemer Wanderweg aus Benecko, der rot markierte Buchar-Weg von Jilemnice nach Horní Mísečky, der gelb markierte Wanderweg aus Vrchlabí aber auch der 4er-Sessellift von Herlíkovice bei Vrchlabí.

Černý Důl

The Legacy of the Former Miners Lives On

10 The ground floor of the Municipal Council in Černý Důl at No. 48 houses a **permanent exhibition entitled Museum of the Krkonoše's Underground**. It presents the history of mining in the Krkonoše Mountains, featuring photographs and exhibits from the Berghaus site in Černý Důl, the Kovárna historical mining works in Obří důl valley and photographs of Krkonoše caves. Outside the museum is a replica wooden ore crusher, several metres of railway tracks with mine cars and excavated blocks of Krkonoše rocks.

The Path to Berghaus

Not far from the Museum of the Krkonoše's Underground is the **Berghaus Mining Trail**. The starting point is 2.5 km above the main square on the blue tourist path at the junction for the Tetřeví and Cihlářka chalets. The trail is freely accessible in the forest from spring until the first snow. It presents the rich history of ore mining in the Krkonoše.

www.cernydul.cz

Das Vermächtnis historischer Bergleute

10 Im Souterrain des Amtsgebäudes der Minderstadt Černý Důl (Schwarzental) Nr.48 befindet sich **die ständige Ausstellung des „Museums der Unterwelt des Riesengebirges“**. Es macht mit der Geschichte des Bergbaus im Riesengebirge bekannt. Unter anderem sind auch Fotografien und Exponate aus der Lokalität Berghaus in Černý Důl, aus dem historischen Bergwerk Kovárna/Bergschmiede im Riesengrund/Obří důl zu sehen, aber auch Fotografien aus Riesengebirgshöhlen fehlen nicht. Auch der Außenbereich bietet Aufschluss – hier steht die Replik eines hölzernen Pochwerks zur Erzzerkleinerung, auf ein paar Meter Schienen stehen Hunte (Grubenwagen), unter freiem Himmel sind Blöcke von Riesengebirgsgesteinen aufgestellt.

Unterwegs zum Berghaus

In der Nähe des „**Museums der Unterwelt des Riesengebirges**“ beginnt der bergmännische Lehrpfad Berghaus. Sein Ausgangspunkt befindet sich 2,5 km über dem Markplatz, am blauen Wanderweg zu den Tetřeví boudy/Auerwiesbuden und zum Apartmenthaus Cihlářka. Der Pfad führt durch frei zugängliches waldiges Gelände und dies vom Frühling bis zum ersten Schnee. Er bietet die Gelegenheit, die tiefe Geschichte des Erzbergbaus im Riesengebirge zu erahnen.





Dolní Dvůr

Remarkable Chimes

11 Chimes with 11 bells were installed in **the Church of St Joseph** in Dolní Dvůr in 1995. They can be heard from Monday to Friday at 10 a.m. and 5 p.m., and on Saturday and Sunday at 10 a.m., noon and 5 p.m. They always play four different tunes according to the time of year, and carols at Christmas time.

View Back into History

The Borough Council in Dolní Dvůr houses an **exhibition of models of buildings and old crafts**, Krakonoš figurines and nativity scenes made of various materials. It takes you back to early Mediaeval times and presents the history and development of the borough and its environs. The mining process and ore processing are shown in a steam hammer model, giving a description of the burning of charcoal in heaps. Collecting cut timber from the mountains can be seen in another model. The borough itself features original Krkonoše timbered houses, especially in Luisino valley, and an original chalet which was used to shoot a famous movie in 1972, *S tebou mě baví svět*, later voted the best Czech 20th century comedy.

www.dolnidvur.cz

Ein außergewöhnliches Glockenspiel

11 Im **Kirchturm der St. Josephskirche** in Dolní Dvůr (Niederhof) wurde 1995 ein Glockenspiel mit elf Glocken installiert. Seither hallt Tag für Tag liebliches Geläute durch die Täler um Dolní Dvůr. Und zwar montags bis freitags jeweils um 10:00 und 17:00 Uhr, samstags und sonntags dann um 10:00, 12:00 und 17:00 Uhr. Vier verschiedene Melodien sind vorprogrammiert – für jede Jahreszeit eine andere und zu Weihnachten erklingen Weihnachtsmelodien.

Rückblick in die Ortsgeschichte

Im Gebäude des Gemeindeamts von Dolní Dvůr ist **eine Ausstellung von Gebäudeminiaturen, alter Handwerksmethoden**, Rübezahlfiguren und Weihnatskrippen aus verschiedensten Materialien zu besichtigen. Die Exponate vermitteln einen Einblick ins frühe Mittelalter und in die Geschichte und Entwicklung des Ortes und dessen Umgebung. Anhand von Modellen eines Erzhammers und Kohlemeilers werden alte Methoden des Erzbergbaus und der Erzverhüttung veranschaulicht, ein weiteres Modell demonstriert, wie man geschlägertes Holz zu Tal beförderte. Überall im Ort (z.B. im lieblichen Luisenthal/Luisinovo údolí) stehen ursprüngliche und gut bewahrte gezimmerte Riesengebirgshäuser, unter anderem auch das Haus, in dessen Umgebung und Innenräumen die erfolgreichste tschechische Komödie des 20. Jahrhunderts gedreht wurde – der Film „Mit dir gefällt mir die Welt“ (Marie Polednáková). 2012 ist der Film genau 30 Jahre alt.

Sacral Monuments – Symbols of Spiritual Value

The Krkonoše's landscape is embellished with many small chapels, bell towers, crucifixes, pillories, wells, conciliation crosses, border stones, plague columns and statues of holy patrons which have for centuries humbly contributed to the natural scenery and taken a great role in forming its appearance.

Small chapels are often found in villages or away from settlements in open landscape, near natural springs or on hill tops, where they used to be surrounded most often by lindens, and near roads and junctions where they were accessed on foot from surrounding places. They were used to give public services or to allow contemplative prayer. Today they are best accessed by bike or on foot. Some of them, namely **12** the Church of the Virgin Mary in Kunčice nad Labem, **13** the Church of the Holy Trinity in Klášterská Lhota, **14** the Chapel of St Michael, the chapel in Konfiskáty near Černý Důl and **14** the Chapel of St Barbara near Černý Důl, can be assessed by car.

Sakralbauten – Symbole geistlicher Werte

Die Riesengebirgslandschaft schmücken Dutzende von Kleindenkmalen – kleine Schutz- und Nischenkapellen, Glockentürmchen, Standbilder, Pranger, Kreuze, Kruzifixe, Sühnekreuze, Grenzsteine, Pest- und Mariensäulen und Obelisken, die über Jahrhunderte hinweg still und demütig die natürliche Szenerie und das gesamte Landschaftsbild mitprägen und -prägen.

Die Kapellen sind bis heute vor allem in Dörfern aber auch in freier Landschaft, abseits menschlicher Wohnorte zu finden – an Brunnen und Quellen, auf Anhöhen, inmitten malerischer Baumgruppen (am häufigsten zwischen Linden) aber auch an Wegen und Wegkreuzungen. Man kam aus naher und ferner Umgebung zu ihnen – zu öffentlichen Gottesdiensten, genauso wie zur stillen Andacht und zum Gebet. Die Kapellen sind am besten zu Fuß oder mit dem Rad zu erreichen. **Manche Sakralbauten** **12** (die Marienkirche in Kunčice nad Labem, **13** die Kirche der Allerheiligsten Dreifaltigkeit in Klášterská Lhota, **14** die Kapelle des hl. Michal unbekannter Widmung in Konfiskáty bei Černý Důl oder **14** die St.-Barbara-Kapelle im Ort Černý Důl) kann man aber auch gut und gern mit dem Auto besuchen.





Sacral Monuments – Symbols of Spiritual Value

Sacral monuments remain esteemed in the people's conscience. They radiate spiritual energy and emotions connected with historical memory. They used to be linked to everyday life and naturally respected in the past.

15 Čermná

The local **church of St Wenceslas** was built in 1384 and stood for 529 years with its belfry. The new church was built in 1915. Inside the church, as a remembrance, is a tombstone with two figures and the coat of arms of the Cikán family of Čermná, one of the former governors of the borough.

www.obec-cermna.cz

16 Dolní Branná

Today's appearance of the stone **church of St George** in the village dates back to 1857. The main bell is the second oldest in the Hradec Králové dioceses, dating back to 1499.

www.dbranna.cz

Sakralbauten - Symbole geistlicher Werte

Kirchliche Denkmale überlebten den Wirren der Zeit zum Trotz in der Achtung der Menschen. Sie vermitteln geistige Energie und tiefgründige, mit dem Phänomen des historischen Gedächtnisses verbundene Emotionen. Früher waren sie nicht wegzudenkender Bestandteil des Alltagslebens, deshalb wurde ihnen stetig natürliche Pflege zuteil.

15 Čermná

Die kleine **St.-Wenzelskirche** in Čermná stammt aus dem Jahre 1384. Die ursprüngliche Kirche samt Kirchturm überdauerte 529 Jahre. Die neue Kirche wurde im Jahre 1915 vollendet. In ihrem Innern befindet sich ein Andenken an früheste Einwohner des Ortes – ein Grabstein mit zwei Figuren und Familienwappen der Zigeuner von Čermná.

www.obec-cermna.cz

16 Dolní Branná

Die steingemauerte **St. Georgskirche** bekam ihr heutiges Aussehen im Jahre 1857. Die Hauptglocke der Kirche aus dem Jahre 1499 ist die zweitälteste Glocke in der ganzen Diözese Hradec Králové.

www.dbranna.cz

Sacral Monuments – Symbols of Spiritual Value

17 Jestřabí v Krkonoších

The village is increasingly sought after by tourists and nature lovers because of its location, beautiful landscape and specific charm. Visitors seek a quiet environment, fresh air and beautiful nature. The village offers lovely views of the surrounding land and well preserved folk architecture. The local chapel as well as the two small churches in nearby Křížlice are worth visiting.

www.jestrabivkrk.cz

18 Košťálov

The 14th century **Gothic church of St James** was redesigned in the Baroque style in 1717. It has a flat nave ceiling and the pulpit is decorated with pictures of the Evangelists from the end of the 17th century. The church tower dates back to 1722 and the two bells made in 1378 are among the oldest bells in the country. Nine linden trees in the village square are older than 100 years. A paleontological site at **Kovářův mlýn** with the occurrence of fossils of the lower Permian fauna and flora has a special conservation status and is now classified as a natural monument.

www.kostalov.cz

Sakralbauten - Symbole geistlicher Werte

17 Jestřabí v Krkonoších

Jestřabí (Jestřabi) ist wegen seiner schönen Lage und hübschen Landschaft aber auch wegen seiner spezifischen Anmut immer häufigeres Ziel von Touristen und Naturliebhabern. Es ist die hiesige Stille, die frische Luft und die schöne Natur, die sie anzieht. Weitere Gründe sind herrliche Weitsichten und die gut bewahrte volkstümliche Architektur. Auch die Ortskapelle ist einen Besuch wert, genauso wie die beiden Kirchlein im benachbarten Křížlice.

www.jestrabivkrk.cz

18 Košťálov

Die **gotische St. Jakobskirche** aus dem 14. Jahrhundert wurde im Jahre 1717 im Barockstil umgebaut. Die Kirche hat ein flach gedecktes Schiff, an der Kanzel sind Evangelistenbilder vom Ende des 17. Jahrhunderts zu sehen. Der Kirchturm stammt aus dem Jahre 1722 und die beiden Glocken aus dem Jahre 1378 – sie gehören zu den ältesten Glocken in ganz Tschechien. Auf einer Anhöhe ragen neun, über 100 Jahre alte Linden auf. Ein besonders geschütztes Gebiet ist „**Kovářův mlýn**“ (**Kovář-Mühle**) – eine paläontologische Fundstätte mit reichen Funden unterdyadischer Fauna und Flora aus dem Paläozoikum. Sie ist als Naturdenkmal geschützt.

www.kostalov.cz





Chalet Industry

The emergence of tourism brought major changes to the lives of the mountain people.

Travelling used to be considered very demanding and laborious. A major change in the life of the mountain people came when tourism emerged. New summer chalets were also made during the Thirty Years' War in 1618–1648.

Labská bouda, Bouda na Sněžce, Pruská, Česká and Obří bouda chalets were built after 1630. **Liščí bouda, Friesovy boudy, Klínovky and Bouda na Pláni** were built in the mid-17th century. The chalet residents started to provide shelter and meals to visitors, realising they could exchange their farming and home products, such as cheese, butter, bread or oat beer, for money. The residents adapted their chalets, up to then only utility houses, to the new way of life, as can be seen in the **Petrova or Rennerova bouda**. Some residents and villagers worked as guides, provided simple information, carried luggage or the wealthier visitors to the ridge hikes.

19 Strážné – Everywhere around this village, secluded settlements which remind us of the former chalet industry can be seen, such as **Hříběcí boudy, Lahrový boudy, Šestidomí, Rybníční domky, Krásná pláň, Vápenice** and others. The relics of an old Silesian Way from the 11th century, leading across the Krkonose, **Strážné** and **Hořejší Vrchlabí**, are known today as the **Stony Road (Kamenná cesta or Kamenka)**.

www.oustrazne.cz

Baudenwirtschaft

Der Aufschwung des Tourismus brachte die entscheidende Wende im Leben der Bergler.

Das Reisen war früher ein schwieriges und recht anstrengendes Unterfangen. Neue Sommerbauden (Almhütten) entstanden sogar im Laufe des Dreißigjährigen Krieges, also in den Jahren 1618–1648. Ab den dreißiger Jahren entstanden **die Elbfallbaude, die Baude auf der Schneekoppe, die Preußische, Böhmisches und die Riesenbaude**. Zur Mitte des 17. Jhds. entstanden **die Fuchsbergbaude (Liščí b.), die Friesbauden (Friesovy b.), Keilbauden (Klínovky) und die Planurbauden (Bouda na Pláni)**. Die Baudler fassten die Gelegenheit beim Schopf und boten den Wanderlustigen Unterkunft und Verpflegung. Schnell erkannten sie, dass sie ihre Landwirtschafts- und hausgemachten Produkte, wie Quargel, Butter, Brot und Haferbier zu Geld machen konnten. Diesem neuen Lebensstil passten die Baudler auch bis dahin rein landwirtschaftlichen Zwecken dienende Bauden an – z.B. **die Peterbaude (abgebrannt) und Rennerbaude**. Manche Baudler und Dörfler boten Wanderführerdienste, vermittelten einfache Informationen, trugen das Wandergepäck oder schleppten gar betuchte Touristen auf Kraxen zu Ausflügen auf die Kämme.

19 Strážné (Pommerndorf) – in der Umgebung gibt es viele Berghöfe mit „Baudenwirtschaft“ – die Gebirgseinöden **Hříběcí boudy/Füllebauden, Lahrový boudy/Lahrbauden, Šestidomí/Sechsstätten, Rybníční domky/Teichhäuser, Krásná pláň, Vápenice** u.a.m. Hier befinden sich auch Reste des uralten „Schlesischen Steigs“ (Slezká stezka) aus dem 11. Jahrhundert, der durch die Orte Pommerndorf und Ober Hohenelbe über den Riesengebirgskamm hinwegführte, der heutige, unter dem Namen „Kamenná cesta – oder Kamenka“ (Steinweg) bekannte Wanderweg.

www.oustrazne.cz

Folk Architecture in the Krkonoše

Even though human work, folk architecture makes a major contribution to the appearance of the landscape, and the image of the Krkonoše would be incomplete without it. It speaks of the craft of the locals, their lifestyle and cultivated natural style. The tradition is very strong. Timbered houses in the Krkonoše were built continuously until the 1st half of the 20th century. As an example, an old school building can be seen in **20 Paseky nad Jizerou**, which was used for exterior shots in the Czech movie "Krkonoš a lyžníci" (Krkonoš a lyžníci), and other nice examples can be seen **21** in **Poniklá**, **22** **Jilemnice** or **23** **Vrchlabí**.

24 Bukovina u Čisté – Many timbered houses have been preserved in the village, with two parts south of the local brook being very remarkable. It is a picturesque and undisturbed setting of timbered chalets and utility houses in Bukovina's terrain, so typical for submontane settlements. This is a very rare setting now. www.bukovina.cz

Volkstümliche Architektur des Riesengebirges

Auch wenn das Werk von Menschenhand, prägt sie dennoch den Charakter der Riesengebirgslandschaft, ja ohne sie wäre die Landschaft um vieles ärmer.

Sie zeugt vom handwerklichen Geschick unserer Vorfahren, von ihrem Lebensstil und von ihrem natürlichen, jedoch ausgesprochen feinen Geschmack. Die hiesigen Traditionen sind tief verwurzelt. Schon ab der 1. Hälfte des 20. Jhds. wurden im Riesengebirge kontinuierlich gezimmerte Blockhäuser gebaut. Man findet sie zum Beispiel in **20 Paseky nad Jizerou**, wo u. a. eine alte Schule steht, in deren Innen- und Außenräumen der bekannte Film „Rübezahl und die Skiläufer“ (Krkonoš a lyžníci) gedreht wurde, aber auch **21** in **Poniklá**, **22** **Jilemnice** und **23** **Vrchlabí**.

24 Bukovina u Čisté – Im Ort blieben zahlreiche schicke, gezimmerter Holzhäuser bewahrt. Zwei Partien südlich des Baches gelten als besonders wertvoll. Es geht um malerische und harmonisch in die Landschaft um Bukovina eingebettete Reihen von Berghütten und Wirtschaftsgebäuden, die typisch für Ansiedlungen im Riesengebirgsvorland sind. Heute sind sie bereits eine Seltenheit. www.bukovina.cz





Dolní Lánov

Hiking Trail

25 The first records of **Dolní Lánov** date back to 1355. It is known from the past that iron ore and sandstone was quarried here. Prostřední Lánov and Horní Lánov are connected with the village, today referred to as Lánov. The local **hiking trail** leads along former farming paths and will take you to the church of St James, redesigned by Carlo Valmadi in 1599–1603. The trail ends at a lookout point offering views of the central parts of the Krkonoše from a site where an old school building stood in 1566–1852. **The Srnec educational trail** runs through a former game reserve and provides information on the interesting history of this area.

www.dolnilanov.cz

Spazierrunde

25 Die erste Erwähnung des Ortes **Dolní Lánov** (Nieder Langenau) stammt aus dem Jahre 1355. Aus seiner Vergangenheit ist bekannt, dass hier Erz und Sandstein abgebaut wurden. An Dolní Lánov knüpfen die Orte Prostřední (Mittel) und Horní (Ober) Lánov (Langenau) an. Auf der **hiesigen Spazierrunde**, die über ehemalige Landwirtschaftswege führt, gelangt man zur Kirche Jakobus des Älteren, einem Baudenkmal der I. Kategorie, das in den Jahren 1599–1603 von Carlo Valmadi zu ihrem heutigen Aussehen umgebaut wurde. Die Route endet an einem Aussichtspunkt mit Blick auf das gesamte mittlere Riesengebirge. Gerade an diesem Aussichtspunkt stand die erste hiesige Schule, die hier in den Jahren 1566–1852 ihrem Zweck diente. Teil dieser Wanderroute ist auch der **Lehrpfad „Srnec“** (Rehbock), der durch ein ehemaliges Wildgatter führt. Allgemein verständliche Sachtexte vermitteln Einzelheiten über die interessante Geschichte dieser Lokalität.

Harrachov

Besides being well known as a winter sports resort, Harrachov is a place with many traces of history and contemporary nature conservation.

26 The **Krkonošský National Park Museum in Šindelka** offers an exhibition on forestry and game management, including a log transport model, woodcutters' tools and sledge used in the western parts of the Krkonoše. Harrachov's underground can be seen in **the Mining Museum** and the exhibition tunnel, together with examples of fluorite deposits, tools and other devices used in mining, maps and photographs of the work on the local deposits. **The Museum of Glassmaking**, which uses an unusual layout for **the exhibition on the "History of Glass Making and the Traditional Production of Cut, Painted and Etched Glass"**, offers more than 5 thousand exhibits. The well organised collections from the production of the Harrachov glass factory, in 2012 celebrating 300 years since its establishment, are probably the largest and most valuable collections of glass in the Czech Republic. **The Museum of Skiing** gives an overview of skiing in Harrachov and of the local ski club, featuring exhibits such as skis more than 100 years old, ski jumping gear, winners' cups and medals of successful contestants. Harrachov is the main site for Czech ski jumping. **The giant jump**, the site of the 2014 World Championship, is worth visiting.

www.harrachov.cz

Harrachov (Harrachsdorf) ist nicht nur ein bekanntes Wintersportzentrum, sondern auch ein Ort, an dem Geschichte und moderne Naturschutzaktivitäten gleichermaßen hochgehalten werden.

26 Einen Überblick über all dies kann man sich im **Museum der Verwaltung des Nationalparks „Šindelka – Schindelei“** mit Forst- und Jagdthematik verschaffen, außerdem bekommt man hier ein Modell der Holztrift, Holzfällergewerk sowie Hornschlitten zu sehen, wie sie im Westriesengebirge verwendet wurden. Das Bergbaumuseum bietet Einblick in die Unterwelt von Harrachov und in einen Besichtigungsstollen. Das **Museum zeigt Minerale** aus Fluorit-Lagerstätten, Bergmannsgerät (Gezähe), im Bergbau verwendete Hilfsmittel aber auch zeitgenössische Karten und Fotografien, die Zeugnis von der Arbeit an der hiesigen Lagerstätte ablegen. Der unkonventionelle Gebäudekomplex des **Glasmuseums** beherbergt die **Ausstellung „Geschichte der Glashütte und der traditionellen Herstellung von geschliffenem, gemaltem und geätzttem Glas“** mit mehr als 5000 Exponaten. Die historisch und technologisch abgerundete Sammlung aus der Produktion der Harrachsdorfer Glashütte, die im Jahre 2012 das 300. Jubiläum ihrer Gründung feiert, ist eine äußerst wertvolle und wohl auch die größte Glassammlung der Tschechischen Republik. **Das Skimuseum** zeigt die Entwicklung des Skisports in der Umgebung von Harrachov und die Historie des hiesigen Skiklubs auf. Man bekommt auch mehr als hundertjährige Skier, Skisprungausrüstungen, Siegerpokale und Medaillen erfolgreicher Skisportler zu sehen. Harrachov ist das Mekka des tschechischen Skispringens. Bestimmt sollte man sich auch die **„Mammutschanze“** – den Schauplatz der Skiflug-WM 2014 ansehen.





Horní Branná

27 Unique Collection of Buildings

The village of Horní Branná boasts a unique collection of buildings, **dominated by the Harrach Family Tomb of the Holy Cross**. Opposite the tomb is the **Harrach hospital**, where full care used to be provided to twelve old servants. The cloth maker **František Antonín Strížek's house** is worth seeing, with its rich facade decorations and several sundials. Together with the **church of St Nicholas**, the hospital and the palace, this house is part of the unique collection of Renaissance and Baroque buildings.

Famous Characters

According to Horní Branná's memorial book, **Jan Amos Komenský** stayed in the palace in the autumn of 1627 and in February 1628 before leaving for exile in Leszno, Poland. The palace offers an exhibition on the life and work of **Josef Šír**, a writer, painter and teacher who was born in Horní Branná in 1859. A wooden statue of a man with a pair of skis and poles in the palace yard was carved according to a photograph of the local wheelwright František Soukup as a reminder that **the first pair of skis in Bohemia** was made at the beginning of January 1893 in Horní Branná.

www.hbranna.cz

27 Einzigartiges Gebäudeensemble

Der Stolz von Horní Branná ist ein einzigartiges Gebäudeensemble. Das Wahrzeichen des Ortes (früher Brennei) ist die „**Harrach-Gruft zum Heiligen Kreuz**“. Gleich gegenüber befindet sich das Harrach-Spital, in dem zwölf pensionierte gräfliche Bedienstete in Würde ihren Lebensabend verbringen konnten. Aber auch das Äußere des Hauses des Leinenwebers **František Antonín Strížek** mit üppiger Fassadenausschmückung und gleich ein paar Sonnenuhren ist sehenswert. Zusammen mit **der St. Nikolaus-Kirche** – einem staatlich geschützten Kulturdenkmal, dem Harrach-Spital und Schloss bildet es ein einzigartiges Ensemble von Bauten aus der Renaissance- und Barockzeit.

Aufenthaltort berühmter Persönlichkeiten

Laut Gedenkbuch der Gemeinde bewohnte im Herbst des Jahres 1627 und im Februar 1628 **Jan Amos Komenský (Comenius)** eine kleine Kammer im westlichen Teil des Schlosses Horní Branná. Von hier aus ging er dann ins Exil – ins schlesische (heute polnische) Lissa. Seit 1999 ist im Schloss außerdem eine dem Schriftsteller, Maler und Lehrer **Josef Šír** gewidmete Ausstellung zu besichtigen, der 1859 in Horní Branná geboren wurde. Auf dem Hof steht eine überlebensgroße Statue eines Mannes, der ein Paar Ski und Skistöcke in der Hand hält. Als Vorlage für sein Gesicht diente eine Fotografie des Stellmachers František Soukup aus Horní Branná – eingedenk dessen, dass gerade hier in Horní Branná in den Januartagen des Jahres 1893 **die ersten Skier in ganz Böhmen** hergestellt wurden.

Horní Maršov

Aichelburg Forest Fort

28 After the tragic death of **Count Berthold of Aichelburg**, the good bailiff and a patron of the eastern Krkonoše, in 1861 the former staff in the Maršov demesne had a forest fort called Aichelburg built. It was erected high above the river Úpa, on the forested slope of Světlá Mountain, at an altitude of 736 m a.s.l. Maintenance and rescue works got underway after 1996, renewing two historical pavements. The first leads up 400 stone steps directly from the river to the fort. The second runs from Temný Důl valley to Velké Típetovské chaty, passing 100 m from the fort.

28 **The Stations of the Cross** were built by the locals in 1854 along the way near **the chapel of St Anne** built by Johann Bensch next to his chalet in 1752. The stations lead up the Stará Hora hill on the blue tourist path from **Temný Důl** and via Stará Hora village. A storm destroyed the Stations in 1966. The locals and supporters of the Veselý výlet gallery decided to renew them in 1991. None of the original paintings has been preserved, and modern art was therefore used. This is an easy hike, also suitable for families with children and for seniors.

29 Nová Vápenka

The Albeřické valley is still an unappreciated place in the eastern part of the Krkonoše. The reconstruction of the Vápenka, or lime works, as a historical building was completed in 2012. It includes an exhibition on the **ostensibly ordinary lives** of the locals that remind us of the riven history of the Krkonoše, Bohemia, Europe and the whole world. The Veselý výlet gallery in Temný Důl will offer you the keys to Aichelburg and Nová Vápenka.

www.hornimarsov.cz

28 Waldburg Aichelburg

Diese kleine Waldburg wurde vom einstigen Personal der damaligen Marschendorfer Herrschaft zum Angedenken an den brillanten Wirtschafter und Mäzen des Ostriesengebirges, Berthold Graf von und zu Aichelburg nach dessen tragischem Tode am 13. 5. 1861 errichtet. Die Waldburg wurde hoch über dem Tal der Aupa, an den bewaldeten Hängen des Forstberges (Světlá hora), in einer Höhe von 736 Metern ü.d.M. erbaut. Ab 1996 fanden Erhaltungs- und Rettungsarbeiten statt. Gleichzeitig wurden zwei historische Wege wiederhergestellt. Auf dem ersten Weg gelangt man über 400 Steinstufen direkt vom Flusstal der Aupa zur Burg. Der zweite führt aus Temný Důl (Dunkeltal) zur Alm' der Großen Típetlbauden, hundert Meter über der Waldburg vorbei.

28 In Temný Důl führt von der Straße ein blau markierter **Kreuzweg** zur Einsiedelei Stará Hora (Altenberg) und weiter zum gleichnamigen Berg. Er wurde 1854 von einheimischen Gläubigen zur **St. Annenkapelle** errichtet, die Johann Bönsch im Jahre 1752 bei seiner Hütte erbaut hatte. 1966 zerstörte ein Orkan den ursprünglichen Kreuzweg nahezu völlig. Im Jahre 1991 beschlossen hiesige Einwohner und die Freunde des Lustigen Ausflugs/Veselý výlet seine 14 Stationen zu restaurieren. Vom ursprünglichen Kreuzweg blieb kein einziges Bild bewahrt, deshalb wählte man moderne Kunst. Der Kreuzweg ist ein kaum anstrengender Ausflug, der sowohl für Familien mit Kindern und Senioren geeignet ist.

29 Neuer Kalkofen

Das Tal von Albeřice (Albendorf) ist bis heute ein recht stiller und wenig bekannter Ort im Ostriesengebirge. 2012 wurde die Rekonstruktion eines historischen Juwels abgeschlossen – des hiesigen Kalkofens (Vápenka). In einem holzgezimmerten Aufbau ist eine interessante Ausstellung installiert, die anhand gewöhnlicher Schicksale hiesiger Einwohner die zwiespältige Geschichte des Riesengebirges, der Tschechoslowakei und Europas demonstriert. In der Galerie Veselý výlet in Temný Důl bekommt man sowohl die Schlüssel zum Besuch der Aichelburg, als auch des Kalkofens (Vápenka) geliehen.





Hostinné

The Speaking Giants in Hostinné

30 The main square in the town is dominated by a **Renaissance town hall with a clock tower** redesigned in the Baroque style. The tower was attached to the town hall in 1525. **Two monumental statues of giants**, nearly 5 m in height, wearing Roman armour, have been guarding the tower's front face since 1641. The tower has a lookout gallery and a Baroque cupola. After making a booking at the local tourist information centre you can take a look over Hostinné from the tower.

Gallery of Ancient Art

Rare castings of Antiquity sculptures with a special patina are located in **the Gallery of the former Franciscan church of the Beatified Virgin Mary of the Immaculate Conception**. These castings provide a complete description of the development of Antiquity sculpture from the end of the 7th century BC to 2nd century AD. What makes the collection yet more valuable is the fact that some original sculptures, whose castings can be seen here, have been destroyed or lost. The exhibits are part of the Charles University collections.

Educational Trail on Ants

An unusual insight into the formic domain is offered by a 4-km nature trail, leading mostly along municipal forest paths. It has 12 panels which are dedicated to the life of the ants whose colonies the trail passes by.

www.hostinne.info

Sprechende Riesen in Hostinné

30 Das Wahrzeichen des quadratischen Marktplatzes ist das historische Renaissance-Rathaus mit Barockturm und Turmuhr. Dieser wurde im Jahre 1525 am Rathaus angebaut. Seit 1641 stehen an der Front des Rathauses zwei monumentale, fünf Meter hohe Riesen – Rolande in nachgeahmter römischer Rüstung. Der Turm wird von einem Umgang und einer Barockkuppel abgeschlossen. Nach vorheriger Bestellung im städtischen Informationszentrum kann man vom Turmumgang die gesamte Stadt Hostinné (Amau) überblicken.

Galerie der Kunst der Antike

Die ehemaligen Franziskanerkirche der Unbefleckten Empfängnis der seligen Jungfrau Maria birgt eine faszinierende Galerie mit **einzigartigen Abgüssen antiker Statuen**, die mit einer speziellen Patina bedeckt sind. Außer einem starken kunstästhetischen Erlebnis bietet die ausgestellte Kollektion einen nahezu kompletten Einblick in die Entwicklung der Plastiken der Antike vom 7. Jahrhundert vor Christi bis ins 2. Jhd. nach Christi. Der Wert dieser Sammlung ist umso größer, da einige der Vorlagen entweder schon zerstört sind oder als vermisst gelten. Die ausgestellten Exemplare sind Teil einer Sammlung der Karls-Universität in Prag.

Ameisen-Lehrpfad

Der vier Kilometer lange, gleichnamige Lehrpfad bietet einen ungewöhnlichen Einblick in die emsige Welt der Ameisen. Zum größten Teil führt er durch den umliegenden Stadtwald. Insgesamt 12 Lehrtafeln bieten Aufschluss über das Leben dieser Insekten, an deren Kolonien der Lehrpfad vorüber führt.

Janské Lázně

Over a Thousand Years since the Discovery of the Thermal Spring

31 The quiet little town of **Janské Lázně**, at the foot of Černá hora (Black Mountain, 1299 m a.s.l.), is renowned globally for its successful treatment of palsy. There are more than thirty springs with radioactive, mineral and thermal water, including a spring site with mineral water for passers-by which is supplied from the Starostův and Panský spring, originating in the natural healing springs area in the Rudolfovo valley. The water, which is 27.5°C at the spring, was first used in the 14th century. The first spa building was built near the springs in 1675 by Jan Adolph Schwarzenberg, who was greatly interested in the development of the spa.

The Only Cable Car in the Krkonoše

The cable car runs from Janské Lázně to Černá hora Mountain. It will take your bikes as well.

32 Černá hora Lookout Tower

The tower, located near the upper cable car station, has a **viewing gallery at a height** of 21 m, accessible via 106 steps. It was converted from an unused support pole of the old cable car line. The gallery is 4 m below the top and can also be accessed in ski boots in winters.

www.janskelazne.cz

Über tausend Jahre seit der Entdeckung der Therme

31 Besonders die erfolgreiche Behandlung der Folgen von Kinderlähmung hat dem stillen Städtchen zu Füßen des Schwarzen Berges (Černá hora - 1299 m ü. d. M.) Weltruhm verschafft. In Johannisbad und Umgebung entspringen ca. dreißig Quellen mit radioaktivem, mineralhaltigem und Thermalwasser. Am Anfang der Kolonnade steht ein restaurierter Trinkbrunnen, an dem Vorbeikommende das Mineralwasser kosten können. Er wird von der Bürgermeisterquelle und der Herrenquelle im Quellgebiet des Rudolfstals gespeist. Das Wasser mit einer Temperatur von 27,5 °C am Quellort begann man im 14. Jahrhundert zu verwenden. Johann Adolf Fürst zu Schwarzenberg, dem sehr am Aufschwung des Heilbades gelegen war, ließ hier im Jahre 1675 das erste Kurhaus errichten.

Die einzige Kabinenseilbahn im Riesengebirge

Sie verkehrt aus Janské Lázně bis zum Gipfel des Schwarzen Berges (Černá hora). Und dies samt Radtransport. Unweit der Bergstation steht der ...

32 Aussichtsturm Černá hora

Über 106 Stufen in der Stahlkonstruktion - dem umgebauten vorletzten Pfeiler der „alten Kabinenseilbahn“ - geht es bis zum Aussichtsplattform in 21 Meter Höhe hinauf. Der Aussichtsumgang befindet sich vier Meter unter seinem Scheitel und auch der Aufstieg im Winter mit Skischuhen ist kein Problem.





Jilemnice

The Cradle of Czech Skiing

33 The exhibition entitled “On the White Track – Chapters from the History of Czech Skiing” shows documents that prove skiing in Bohemia started here. The exhibition provides information on skiing in the country from the first pair of skis until 1938.

Cloth Making Tradition, Diligent Clock, Local Dishes and Krakonoš Made of Snow

The Jilemnice palace houses the **Krkonoše Museum** and a gallery of **paintings by Frantisek Kavan**, a unique mechanical nativity scene and interior installation from the time of Count Harrach. The local folk architecture is represented by a collection of timbered houses known as **Zvědavá ulička (Curious Lane)**, based on a street layout where each house is one window closer to the street than the previous house. The town was renowned for its cloth making tradition and the finest fabric in the world was woven here at the end of the 18th century. The clock tower of the town hall on Masarykovo Square features a unique repeating clock – the most “diligent” clock in Central Europe. **The Krakonoš summer evenings**, May fairs and Christmas fairs are traditionally held here, offering special local potato cakes called sejkora. In winter you can see a **huge Krakonoš sculpture** on the main square, made of snow and admired by everyone.

www.mestojilemnice.cz

Wiege des tschechischen Skilaufs

33 Die Ausstellung „In der weißen Spur – Kapitel aus der Geschichte des tschechischen Skilaufs“ zeigt die Entwicklung des Skisports auf tschechischem Gebiet auf – von der Einführung der ersten Ski bis ins Jahr 1938.

Traditionen der Leinenweberei, eine hyperaktive Uhr, Sejkory und ein riesiger Schnee-Rübezahl

Schloss Jilemnice (Starkenbach) mit seinen Interieuren aus Zeiten Johanns Nepomuk von Harrach ist das Domizil des **Riesengebirgsmuseums** mit der Kavan-Gemäldegalerie und einer einzigartigen beweglichen Weihnachtskrippe. Kernstück der städtischen Architektur ist ein Komplex gezimmerter Stadthäuser, der „Neugierige Gasse“ genannt wird. Die Benennung der Gasse rührt daher, dass die Häuser so hintereinander stehen, dass sie jeweils „neugierig“ um einen Fenstersims in die Gasse vorlugen. Die Stadt hat tiefe Leinenwebertraditionen. An der Wende vom 18. zum 19. Jahrhundert wurde hier das feinste Leinen der Welt gewebt. Und im Turm des Rathauses am Masaryk-Platz schlägt eine einzigartige Repetieruhr (Wiederholungsuhr) – die emsigste in ganz Mitteleuropa. In Jilemnice pflegt man Traditionen – Volksfestcharakter haben z.B. die „**Sommerlichen Rübezahl-Frühabende**“ (**Krkonošovy letní podlečery**) aber auch Mai- und Weihnachtsmärkte mit duftenden ‚Sejkory‘ – typischen Riesengebirgs-Kartoffelpuffern. Zur Winterzeit sollte man sich den **Riesen-Rübezahl aus Schnee** nicht entgehen lassen, der alljährlich wohlwollend auf das Treiben auf dem Marktplatz herablickt.

Klásterská Lhota

One of the Oldest Villages in the Upper Labe Region

34 The village history is linked to a monastery called Vrchlabí Provostship, founded near today's village towards Hostinné before 1250 by the Benedictine order of Opatovice. The appearance of the **church of the Holy Trinity** changed over the decades. The first brick chapel was built in 1825 and extended in 1905 by a wooden nave with a two-storey porch. The wood was donated by Count J. Harrach, governor of the Jilemnice demesne. The church building was renewed in 1999. Just outside the church are small chapels which belong to the Stations of the Cross and a Memorial to the victims of World War One. Until 1945 the village was called Mönchsdorf and the population was mostly German.

www.klasterskahlota.cz

Einer der ältesten Orte am Oberlauf der Elbe

34 Die früheste Geschichte des Ortes (früher Mönchsdorf) ist mit einem kleinen Kloster verbunden – der so genannten „Hohenelber Propstei“, das Opatowitzer Benediktiner im Jahre 1250 unweit des heutigen Ortes in Richtung Hostinné gegründet hatten. Das heutige Aussehen dieser der allerheiligsten **Dreifaltigkeit gewidmeten Kirche** mit Fachwerkschiff aus dem Jahre 1905 ist das Ergebnis zweier Bauetappen. 1825 erbaute man hier eine erste Steinkapelle. 1905 kam ein hölzernes Schiff mit einstöckigem Chor hinzu (das nötige Bauholz steuerte übrigens Graf Harrach, der damalige Herrschaftsbesitzer von Jilemnice/ Starkenbach bei). 1999 erfuhr das gesamte Objekt eine gründliche Renovierung. Bis 1945 war der größte Teil der Einwohner deutscher Nationalität und der Ort wurde Mönchsdorf genannt. In unmittelbarer Nähe der Kirche stehen Kapellen aus dem Zyklus ‚Stationen des Kreuzweges‘ sowie ein Denkmal für die Opfer des 1. Weltkrieges.





Kořenov

35 Rack Rail Museum

The museum is located in the former **Kořenov railway station** building. It was made thanks to donations from volunteers who also contributed photographs and exhibits. They are mostly focused on the rack railway track Tanvald – Kořenov, its rich history, the different modes of operation of the track and the train cars used here. You can also see models of different rack rails, rack wheels and other technical curiosities.

36 Štěpánka Viewing Tower

The tower is located on **Hvězda** hill near the village of Příchovice at an altitude of 959 m a.s.l., and is one of the most attractive tourist destinations in the Kořenov region. This slim octagonal **tower, 24 m in height**, built of bricks and sandstone, stands on a stone Neo-Gothic foundation. It was opened in 1892 and is justifiably seen as one of the loveliest viewing towers, offering magnificent views of the surroundings in good weather.

www.korenov.cz

35 Zahnradbahnmuseum

Es befindet sich im ehemaligen Bahnhofsgebäude der **Bahnstation Kořenov (Bad Wurzelsdorf)**. Seine Gründung verdankt es einigen Freiwilligen, die private Fotografien und Exponate zu Verfügung stellten. Diese beziehen sich zum größten Teil auf die Zahnradstrecke Tanvald – Kořenov, aber auch auf deren bewegte Geschichte, die Besonderheiten von Zahnradbahnen und auf hier betriebene Triebfahrzeuge. Man bekommt aber auch Modelle verschiedenster Arten von Zahnstangen, Radsätze für den Zahnradantrieb, Radlager und weitere technische Besonderheiten zu sehen.

36 Aussichtsturm Štěpánka (Stephansturm)

Er steht in der Gemarkung Příchovice auf **dem Gipfel des Hvězda** (Stern) in einer Höhe von 959 Metern über dem Meeresspiegel und ist der touristisch interessanteste Punkt in der Umgebung von Kořenov. Der schlanke, vierundzwanzig Meter hohe, aus Backsteinen und Sandstein erbaute achteckige Turm ruht auf einem neugotischen steinernen Sockel. Der seit 1892 zugängliche Turm gilt mit Recht als einer der schönsten Aussichtstürme der Region. Bei guter Sicht bietet sich ein faszinierender Blick in die weite Umgebung

Lánov

37 The cycling track between Lánov and Vrchlabí is designed for cyclists as well as inline skaters

Information can be obtained from **the Countryside Information Centre** located in the centre of Lánov on the main road. The village boasts of several protected trees – the Linden *Tilia cordata* and two cherries grown together. Near the village is a five-level limestone quarry, inaccessible to the public, whose limestone was used as far away as in the Josefov fortress construction in 1780–1785. With the nearby Černá hora massif, the quarry is easily visible when viewed from Liščí hora hill above Lánov airport. From Bönischovy chalets above Černý Důl, two quarries can be seen – this one in Lánov and the one in Černý Důl. **The airport**, established in 1933 for gliders and light aeroplanes, is used today for EU training for pilots. There is a nice view of Lánov from the small chapel between two ash trees on the Rumovka road which connects Horní Lánov and Hořejší Vrchlabí. There are **two hikers' camps** near the village, one in Měsíční valley and the other near an old quarry in Bíner.

www.lanov.cz

37 Rad- und Inlinerweg zwischen Lánov und Vrchlabí

Im Ortskern von Lánov (Langenau) befindet sich gleich an der Hauptstraße ein **Ländliches Informationszentrum**. Auf dem Gebiet der Gemeinde stehen einige denkmalgeschützte Bäume – eine Winterlinde und zwei zusammengewachsene Vogelkirschen. Hier gibt es auch einen in Betrieb befindlichen und daher unzugänglichen fünfstöckigen Kalkbruch – der hier gebrochene Kalkstein diente schon zum Bau der Festung Josefov (Josefstadt) in den Jahren 1780–1785. Der Kalkbruch ist zusammen mit dem nahen Massiv des Schwarzen Berges (Černá hora) gut vom Fuchsberg (Liščí hora) über dem Flugplatz in Lánov zu erkennen. Von den Bönisch-Bauden über Černý Důl (Schwarzental) bietet sich ein interessanter Blick auf zwei betriebene Steinbrüche – in Lánov und in Černý Důl. Der 1933 ursprünglich für Segel- und Gleitflugzeuge erbaute **Flugplatz** wird heute zur Pilotenausbildung gemäß EU-Vorschriften genutzt. Ein schöner Blick auf Lánov bietet sich von der Kapelle zwischen zwei Eschen über dem Weg ‚Rumovka‘ zwischen Horní Lánov und Hořejší Vrchlabí. Im Kataster befinden sich auch **zwei Trampersiedlungen** („Měsíční údolí“ und „U starého lůmku“ bei Bíner). Der Radwanderweg zwischen Lánov und Vrchlabí ist nicht nur für Radfahrer, sondern auch für Inline-Skater gedacht.





Malá Úpa

38 Dimes from a Fairytale

These fairytale dimes may become a motivation for children while wandering about the highest Czech mountains in the area around Pomezní Boudy. If they try hard they can win them during their journey along the Fairytale Trail. It is 16 km long and can be done on foot, by bike, with a pram or in a wheelchair. The individual stations of the trail are well equipped and feature ten fairytales by the Krkonoše writer Marie Kubátová. With each fairytale, children look for stamps. At the end they win a fairytale dime.

50 Years from the Beginnings of Skiing

In 2012 Malá Úpa celebrated fifty years from the beginnings of skiing. In summer 1961 the first ski lift to Rennerova chalet was built. The 1961–1962 winter season can therefore be seen as the beginnings of modern skiing in the region.

39 The Highest Located Church in the Czech Republic

It is the late **Baroque church of St Peter and Paul**, built in 1788–1789 in **Dolní Malá Úpa** on an intersection of roads to Pomezní ridge and Kraví Mountain. The previous churchyard and a former school from 1797 can be seen nearby.

www.malaupa.cz

38 Märchengroschen

Der „Märchengroschen“ ist als zusätzliche Motivation für Kinder zu Wanderungen im höchsten tschechischen Gebirge und zwar in der Umgebung von Pomezní boudy/Grenzbauden gedacht. Mit ein bisschen Geduld können sie den Groschen beim Wandern auf dem hiesigen „Märchenweg“ gewinnen. Dieser führt über eine 16 km lange Strecke. Man kann den Lehrpfad zu Fuß, mit dem Rad, ja sogar mit dem Rollstuhl bewältigen. Die einzelnen Stationen sind mit Mobilien und Tafeln mit insgesamt zehn Märchen der Riesengebirgs-Schriftstellerin Marie Kubátová ausgestattet. Bei jeder Station liegen für die Kinder besondere Stempel bereit. Am Ende erwartet sie eine Belohnung in Form eines Märchengroschens.

Jubiläum – 50 Jahre Skifahren in Malá Úpa

2012 gedachte man in Malá Úpa eines halben Jahrhunderts seit den Anfängen des Skifahrens, denn 1961 wurde hier der erste Skilift zu den Rennerbauden (Rennerovka) gebaut. Die Wintersaison 1961–62 kann also mit Fug und Recht als Beginn des alpinen Skilaufs im Ort bezeichnet werden.

39 Die höchstgelegene Kirche Tschechiens

Sie steht in **Dolní Malá Úpa** (Nieder Kleinaupa). **Die spätbarocke Kirche St. Peter und Paul** wurde in den Jahren 1788–1789 erbaut, sie steht an der Wegkreuzung zwischen dem Grenzkamm/Pomezní hřeben und dem Kuhberg/Kraví hora. Gleich in der Nähe befinden sich ein kleiner stiller Friedhof und die ehemalige Schule aus dem Jahre 1797.

Martinice v Krkonoších

“U mlejna” (Along the Mill) Educational Trail

40 Martinice v Krkonoších is an angler's paradise. In the Martinické fishponds just outside the village at the foot of Bransko hill, a new educational trail has been opened, entitled **U mlejna (Along the Mill)**. It explains the important role which owners and administrators played in the history of the local forests, commencing with Count Jan Harrach in the 17th century. The trail starts not far from the timbered building of the so-called Martinický mill. It is less than 2 km long with 7 stations equipped with information panels. It will please and enhance the knowledge of forest management in the region.

The Highest Located Train Stop

The railway line from **Stará Paka to Trutnov**, built in 1872 with a side line to Rokytnice nad Jizerou from 1899, was a great contribution to the development of the village. It made a major mark in the village's structure, dividing it permanently into the “upper end” and “lower end”. **The Martinice stop is the highest located train stop on this line, at 485 m a.s.l.**

www.martinicevkrk.cz

Lehrpfad „U mlejna – Bei der Mühle“

40 Martinice v Krkonoších ist das reinste Angelparadies. Bei den Teichen von Martinice, in unmittelbarer Nachbarschaft des Ortes Martinice unter dem Gipfel des Bransko, wurde **vergangenes Jahr der Lehrpfad „U mlejna – An der Mühle“** gegründet. Er erläutert, welche bedeutende Rolle die ehemaligen Besitzer und Verwalter, allen voran Johann Nepomuk von Harrach im 17. Jhd., für die Entwicklung der hiesigen Wälder spielten. Der Lehrpfad beginnt unweit eines gezimmerten Gebäudes, der sog. ‚Mühle von Martinice‘. Er misst nicht ganz zwei Kilometer und hat sieben Stationen mit Informationstafeln. Er erfreut nicht nur das Besucherauge, sondern erweitert vor allem die Kenntnisse über die Forstwirtschaft in dieser Region.

Höchstgelegener Bahnhof an einer historischen Bahnstrecke

Entscheidend für den Aufschwung des Ortes war der Bau der Eisenbahnstrecke **von Stará Paka nach Trutnov** im Jahre 1871 mit Abzweigung nach Rokytnice nad Jizerou im Jahre 1899. Der Bau beeinflusste auch stark die Struktur des Ortes und trennte ihn für immer in sein „oberes und unteres Ende“. **Die Bahnstation Martinice** ist mit ihren 485 Metern ü. d. M. **der höchstgelegene Bahnhof dieser Bahnstrecke.**





Paseky nad Jizerou

The “Forgotten Patriots ” on Whom the Novel Was Based

41 A reflection of the lives of former Krkonoše mountain folks in the 19th century is followed by the **Krkonošské Museum in Paseky nad Jizerou**. It was built with the assistance of Paseky’s citizens on the ground floor of the parish house in 1958. It bears witness to the past times and remembers the writer Karel Václav Rais, who described life in Paseky in his novel *Forgotten Patriots*. One of the museum’s exhibitions is dedicated to the life and work of the writer and founder of Krkonoše violin production, Věnceslav Metelka, the history and present of the violin craft. The bust of V. Metelka, the last work by the renowned sculptor Olbram Zoubek, can be seen in the adjacent churchyard. The museum offers a display of carpet weaving and cloth weaving on two looms.

Portable Nativity Scene

This is a great example of the skills of the Škrabálek family **of Paseky nad Jizerou**. The nativity scene was made by the brothers Bohumil and Josef in 1914–1916. Its wooden figures used to be actuated by the wind, which turned the windmill. It brought the joyful Christmas spirit to all, especially children. This mood can revive today in **the Memorial to the Forgotten Patriots**.

www.paseky.cz

„Vergessene Patrioten“ als Vorlage für einen Roman

41 Das **Riesengebirgsmuseum in Paseky nad Jizerou** zeichnet ein vollkommenes Bild der Schicksale der einstigen Riesengebirgler im 19. Jahrhundert. Es wurde 1958 mithilfe der Einwohner von Paseky in den Erdgeschossräumen des Pfarrhauses eingerichtet. Es erzählt von längst vergangener Zeiten und setzt mithin dem Schriftsteller Karel Václav Rais ein Denkmal, der das Leben in Paseky in seinem Roman ‚Zapadlí vlastenci‘ verewigte. Eine der Ausstellungen ist dem Leben des Dorfgelehrten und Begründers des Geigenbaus im Riesengebirge Věnceslav Metelka, sowie der Vergangenheit und Gegenwart des Geigenbaus gewidmet. Auf dem angrenzenden Friedhof ist eine Büste von V. Metelka installiert – das letzte Werk von Olbram Zoubek. Im Museum bekommt man an zwei Webstühlen die Teppich- und Leinenweberei vorgeführt.

Mechanische Weihnachtskrippe in Paseka nad Jizerou

Sie ist ein Paradebeispiel der Kunstfertigkeit der in diesem Ort ansässigen Familie Škrabálek. Gebaut wurde sie in den Jahren 1914 – 1916 von den Gebrüdern Bohumil und Josef. Damals wurden die Holzfiguren noch von den Flügeln einer Windmühle in Gang gesetzt. Heute wie damals versetzt sie Groß und Klein zur Weihnachtszeit in frohe und festliche Stimmung – eine Stimmung, **die der „Gedenkstätte der vergessenen Patrioten“** bis heute eigen ist.

Pec pod Sněžkou

Adventures inside the Highest Mountain

42 **Pec pod Sněžkou** is an ideal place from which to hike to the highest Czech mountain. Inside it, however, secrets have been kept for years, now accessible to the public thanks to several members of the Czech Speleological Society in Albeřice. You will certainly be surprised at how big the spaces there are, left after mining iron, arsenic and copper. The entrance to the mine is near former **Kovárna chalet in Obří důl valley**, approx. 90 minutes by foot from the centre of Pec pod Sněžkou. Booking is necessary. For details, tickets and further information, contact the Veselý výlet Information Centre in Pec pod Sněžkou.

Potable water at 1062 m a.s.l.

43 Water used to be brought to Sněžka by twelve porters from Zlatý spring, some 300 m beyond Obří bouda chalet. In winter they would melt ice. In 1912 Count Rudolf Czernin Morzin had **waterworks and a water pipe** built for the Sněžka summit. The water used to be collected by drainage in three reservoirs and transported along a 50 mm pipe to a Pelton turbine some 150 m below them. A vertical piston pump connected to the turbine pumped water up 40 mm pipes to a 3000-litre tank in the attic of Česká bouda chalet. Thus, some 2 to 4 thousand litres of water could be supplied to Sněžka every day. Today, these waterworks, called water ram, are an important technical monument, also accessible on foot from Pec pod Sněžkou.

www.pecpodsnezkou.cz

Abenteuer unter dem höchsten Gipfel Tschechiens

42 **Pec pod Sněžkou (Petzer)** ist der ideale Ausgangspunkt zu Ausflügen auf den höchsten Gipfel Tschechiens – die Schneekoppe/Sněžka (1602 m ü. d. M.). Ihr Inneres barg viele Jahre ein Geheimnis, das erst dank der Bemühungen einiger weniger Enthusiasten der Tschechischen Speläologiegesellschaft Albeřice auch für die Öffentlichkeit enthüllt wurde. Ja direkt in der Unterwelt der Schneekoppe gibt es verborgene Schätze zu entdecken – Sie werden überrascht sein, welch riesige unterirdische Räume die Bergleute beim Abbau von Eisen-, Arsen- und Kupfererz zurückgelassen haben. Der Eingang zum Schaubergwerk befindet sich bei der ehemaligen Hütte „**Kovárna-Bergschmiede**“ im **Riesengrund (Obří důl)**. Aus dem Zentrum von Pec pod Sněžkou ist es ca. eine halbe Stunde Fußweg hier her. Die Bergwerksbegehung muss allerdings im Voraus reserviert werden. Nähere Einzelheiten zur Bestellung, die Eintrittskarten und weitere nützliche Informationen bekommt man im Informationszentrum Veselý výlet in Pec pod Sněžkou.

43 Wasser aus der Wasserleitung – 1602 m über dem Meeresspiegel

Früher schleppten 12 Koppenträger Trinkwasser aus der Goldquelle (Zlatý pramen), die ca. 300 Meter hinter der ehemaligen Riesenbaude entspringt, hinauf zum Gipfel. Im Winter wiederum taute man Schnee auf. Im Jahre 1912 ließ dann Graf Rudolph Czernin Morzin ein Pumpwerk samt **Wasserleitung** für den Gipfel der Schneekoppe erbauen. Das Wasser aus dem Rudný potok/ Kiesgraben wurde mithilfe von Dränagen in drei Sammelbecken gefasst. Von hier aus strömte es dann 150 Meter durch ein 50 mm starkes Rohr zu einem Peltonpumpwerk hinab. Dieses war mit einer vertikalen Kolbenpumpe gepaart, die das Wasser durch eine 40 mm starke Rohrleitung in ein Becken mit 3000 Liter Fassungsvermögen auf dem Dachboden der Böhmisches Baude auf dem Gipfel pumpte. Auf diese Weise gelang es, täglich an die zwei- bis viertausend Liter Trinkwasser zum Gipfel zu pumpen. Der hydraulische Widder (Wasserheber), wie diese Wasserversorgungsanlage genannt wird, gilt bis heute als bedeutendes technisches Denkmal. Man kann aus Pec pod Sněžkou hier her wandern.





Poniklá

Krkonoše Crafts

44 Poniklá was founded “at the place where the brook emerged, flowed along the surface and then disappeared”. In the upper part of the village, near the church with churchyard, is **the Museum of Krkonoše Crafts** and a large sandstone **sculpture of Krakonoš**. A part of the outdoor exhibition is dedicated to machines. An original timbered barn is used to house a collection of artefacts which depict the former life of the locals, and also examples of old local crafts and the social life. The Museum shows admirable handicrafts, including textile decoration techniques. You can take a rest in a style room with a good coffee. The crafts can be demonstrated for groups. In summer the Museum holds workshops to remind visitors of the skills of the locals.

Bead Decorations

A workshop which produces traditional glass bead **Christmas decorations** can be visited nearby after prior booking. Everyone is free to try to make their own decoration there.

www.ponikla.cz

Riesengebirgshandwerk

44 Genau an der Stelle, wo der Bach auftauchte, eine Weile an der Oberfläche floss, um kurz darauf wieder unter der Erdoberfläche zu verschwinden, wurde der Ort Poniklá (von versickern) gegründet. Im oberen Teil der Ortschaft, unweit der Kirche mit Friedhof, steht das „**Museum des Riesengebirgshandwerks**“ und bei ihm **eine Rübzahlstatue** in Überlebensgröße. Ein Teil der Ausstellung unter freiem Himmel ist landwirtschaftlichen Geräten gewidmet. Die ursprüngliche gezimmerte Scheune, die eine Sammlung von Artefakten birgt, dient heute dazu, das frühere Leben der Gebirgler nahe zu bringen. In weiteren Räumen sind Beispiele alter Handwerkskunst aus dem Riesengebirge und Riesengebirgsvorland zu sehen, auch die Vereinstätigkeit kommt nicht zu kurz. Auch Liebhaber von Handarbeit kommen auf ihre Kosten. So bekommt man zum Beispiel verschiedene Techniken zur Stoffverzierung vor Augen geführt. Eine stilvoll eingerichtete Stube lädt zu einer guten Tasse Kaffee ein. Besuchergruppen können Handwerksvorführungen buchen. Und im Sommer werden thematische Workshops organisiert, die an das handwerkliche Geschick der Gebirgler erinnern.

Perlenschmuck

Unweit von hier sind Werkstätten zu besichtigen, in denen **Weihnachtsschmuck aus Glasperlen hergestellt wird** – Exkursionen müssen jedoch im Voraus bestellt werden.

Rokytnice nad Jizerou

The Smugglers' Trail in Rokytnice nad Jizerou

45 Take a journey back to the times when the Krkonoše ridges and the hillsides above **Rokytnice nad Jizerou** witnessed dramatic pursuits of smugglers by border patrols. The trail is suitable for hikers and skilled cyclists. On its four panels you will find information on the history of smuggling and the smugglers who were then popular among the Krkonoše people. The trail starts at Dolní Square in Rokytnice nad Jizerou. The **"Smugglers' Weekend"**, a skiing event held in winter, is also worth visiting.

46 On your travels about the highest Czech mountains, you can see a wooden Krkonoše sculpture. This fairytale character is typical for the mountains, as is the wood from which it is made. The **Wood Sculpting trail** is dedicated to this craft. It follows the Around Rokytnice path, starting at the Na Vrších intersection and ending near the **"old cow house" in Františkov**, where numerous local artefacts can be seen. The trail can be taken in both directions and consists of four panels. Wooden sculptures and benches are placed along the trail, produced in Františkov at the wood sculpting workshop held each year during the first week of July under the name **"Dřevosocháni"**.

47 A hike can be made to the **Dvoračky and Štumpovka** chalets, located between Lysá Mountain and Kotel Mountain at an altitude of 1140 m a.s.l.

www.mesto-rokytnice.cz

Schmugglerpfad in Rokytnice nad Jizerou

45 Folgen Sie den Spuren längst vergangener Zeiten, als die Kämme des Riesengebirges und namentlich die Hänge über **Rokytnice nad Jizerou** noch Schauplatz spannender Verfolgungsjagden zwischen Schmugglern und Zöllnern (Finanzwächtern) waren. Der Pfad ist nicht nur für Wanderer, sondern auch rüstige Radwanderer geeignet. An vier Stationen erfährt man interessante Einzelheiten über die Geschichte des Schmuggelgeschäfts und bekannte Schmuggler, die sich bei den einfachen Leuten im Riesengebirge großer Beliebtheit erfreuten. Er beginnt am Unteren Platz (Dolní náměstí) in Rokytnice nad Jizerou. Im Winter lädt das **"Schmuggler-Wochenende"** auf Skiern zur Teilnahme ein.

46 Bei den Streifzügen durch das höchste tschechische Gebirge ‚begegnet‘ man hier und dort hölzernen Rübefigurinen. Die Sagenfigur ist genauso untrennbar mit unserem Gebirge verbunden, wie das Material, aus dem sie geschnitzt ist. Deshalb entstand der **„Pfad der Kettensägenschnitzerei“**, der an den Rundweg ‚Rund um Rokytnice‘ anknüpft. Er beginnt an der Wegkreuzung ‚Na Vrších‘ und führt letztendlich zum **„Alten Kuhstall“ in Františkov**, in dem zahlreiche museale Artefakte aller Art installiert sind. Der Pfad, den man in beiden Richtungen begehen kann, ist mit vier Informationstafeln ausgestattet. Am Wegesrand sind kunstvolle Holzstatuen und Ruhebänke aufgestellt, die in Františkov bei alljährlichen Künstlersymposien entstehen, die hier immer in der ersten Juliwoche unter dem Motto **„Kettensägenschnitzerei“ (Dřevosocháni)** stattfinden.

47 Ein äußerst beliebtes Wanderziel sind die Zwillingsschauden **Dvoračky (Hofbauden)** und **Štumpovka** (spricht Shtumpovka) – ein brandneues Ausflugsrestaurant. Sie stehen in einer Höhe von 1140 m ü. d. M. – zwischen Kahlem Berg und Kesselkoppe (Lysá hora u. Kotel).





Roztoky u Jilemnice

Krakonoš Marketplace

48 This is a renowned sale exhibition of home-grown food products and tools, breeding and poultry, exotic birds, beekeeping instruments and products, and small animals, held **in Roztoky u Jilemnice** in summer by the Czech Breeders Association. It always offers farming products and an exhibition of historical equipment. Every year several exhibits from past times are put on display. Special attention is paid to the old fire engine powered by steam, owned by the local voluntary firefighters. A traditional farming market is organised at the site during the exhibition, including a range of plants and handicrafts. A cultural programme is prepared, including music, refreshments and children's attractions. Those who visit the nearby village **Kruh** can enjoy the local swimming pool and see **the Tuláčkův farmstead**, a well-preserved example of folk architecture.

www.roztoky-u-jilemnice.cz

Der Rübezahlmart

48 ist eine unter dem organisatorischen Taktstock des Tschechischen Kleinzüchterverbands stattfindende sommerliche Verkaufsausstellung von Gartenprodukten und Gärtnerbedarf, Zuchttieren und Geflügel, exotischen Vögeln, Imkerbedarf und -produkten und Kleinvieh **in Roztoky bei Jilemnice**. Fester Bestandteil ist ein umfangreiches Sortiment an Kleinlandwirtschaftsprodukten sowie Exponaten historischer Landwirtschaftsgeräte. Alljährlich werden auch ein paar Exponate aus längst vergangenen Zeiten vorgestellt. Die größte Sensation des Marktes ist dabei immer die historische Dampfspritze der hiesigen Freiwilligen Feuerwehr. Im Verlauf der Veranstaltung findet auf dem Gelände ein traditioneller Jahrmarkt statt. Den größten Teil der Fläche nehmen jedoch die Produkte der Pflanzenzüchter und -händler und Kleinhandwerker ein. Ein ausgelassenes Kulturprogramm mit Musik, aber auch zahlreiche Imbissmöglichkeiten und Attraktionen für Kinder tragen zur guten Laune und Entspannung bei. Im nahen **Ort Kruh** befindet sich ein hübsches Sommerbad, auch der so genannte **Tuláček-Hof** – ein gut bewahrtes Objekt der volkstümlichen Architektur – ist einen Besuch wert.

Rudník

49 The borough of Rudník consists of the villages of Rudník, Arnultovice, Bolkov and Javorník.

Rudník's landmark is **the Church of St Wenceslas**, dating back to 1354 and originally a Gothic building, redesigned in the Renaissance style by an Italian architect, Carla Valmadi. The year the church was built is the symbolic year of the village's founding. The church and the local folk architecture contribute to the typical landscape setting, surrounded by picturesque countryside and peace. Other interesting places in the village are linden trees planted in a circle – the so-called Grundel, a Neo-Gothic chateau built in 1815, a Baroque sculpture of the Calvary dating back to 1765 and the spa buildings in the nearby Fořt spa. Huge covers of Spring Snowflake can be seen in bloom in Bolkov.

Panels with texts and photographs by the local chronicler and teacher Wajsar can be seen in the village, providing information on the history and points of interest in every part of the borough.

www.rudnik.cz

49 Die Gemeinde hat vier Ortslagen – Rudník, Arnultovice, Bolkov und Javorník.

Das Wahrzeichen von Rudník (Hermannseifen) ist **die katholische St. Wenzelskirche** aus dem Jahre 1354 – ein ursprünglich gotischer Bau, der später von Carla Valmadi, einem Baumeister italienischer Herkunft, im Baustil der Spätrenaissance umgebaut wurde. Das Baujahr der Kirche ist gleichzeitig das symbolische Gründungsjahr der Gemeinde. Zusammen mit der hiesigen Volksarchitektur formt sie den Charakter der hiesigen Landschaft: malerische Natur, Stille und Behaglichkeit. Zu weiteren Sehenswürdigkeiten gehört das „Grundel“, ein Kreis ehrwürdiger Linden, das pseudogotische Schloss aus dem Jahre 1815 – auch „Schloss Frauenberg des Riesengebirges“ genannt, die Barock-Statuengruppe Kalvarienberg aus dem Jahre 1765 oder auch die Kurbgebäude im nahen, ehemaligen Kurort Forstbad (Lázně Fořt). In der Ortslage Bolkov blühen ganze ‚Teppiche‘ lieblicher Märzenbecher.

In dieser Lokalität sind Tafeln mit **interessanten Texten und Fotografien** installiert, die vom Ortslehrer und langjährigen Chronisten, Herrn Wajsar geschaffen wurden. Sie sind eine wahre Fundgrube wissenswerter Einzelheiten über die Geschichte aller Ortsteile und deren Sehenswürdigkeiten.





Svoboda nad Úpou

The Via Piette Educational Trail

50 Prosper Piette de Rivage (1846–1928) was the son of the founder of the paper mill in **Svoboda nad Úpou**. An educated humanist, researcher and entrepreneur, he continued in the family tradition of paper production in the Krkonoše and was called “Krkonoše’s Father”. He supported and promoted tourism. An educational trail was established in his honour around Svoboda nad Úpou. It is equipped with panels and leads along cultural monuments and the wild countryside around the Černohorský brook. The route from Piette’s monument to Modrokamenná chalet is varied and interesting. In good weather, the trail can be done by mountain bike.

Into the Land of Krakonoš

This is a fairytale exhibition in the local information office by the main road, presenting the eastern Krkonoše and its history – Rýchory with gold mining, animals and nature, myths and legends of the highest Czech mountains. Having made an agreement with Krakonoš, master of the mountains, it provides accommodation to elves, nymphs, watermen, devils and other fairytale characters. At night he wakes up and cares for the good spirit of all mountain visitors and inhabitants.

www.svobodanadupou.eu

Lehrpfad „Via Piette“

50 Prosper Piette de Rivage (1846–1928) war der Sohn des Begründers der Papierfabrik in **Svoboda nad Úpou** (Freiheit a. d. Aupa). Er war Intellektueller und Humanist, erfolgreicher Forscher und Unternehmer, Bewahrer der Familientraditionen dieser Papierfabrikanten aus dem Riesengebirge – er wurde sogar ‚Vater des Riesengebirges‘ genannt. Er warb für den Fremdenverkehr im Riesengebirge und förderte ihn. Zu Ehren dieses aufgeklärten Industriellen entstand in der Umgebung von Svoboda nad Úpou ein Spazierrundgang. Der so genannte „Piette-Weg“ ist mit interessanten Informationstafeln ausgestattet. Er führt nicht nur zu Kulturbaudenkmälern, sondern auch in die Wildnis um den Schwarzenberger Bach (Černohorský potok). Überraschend abwechslungsreich und interessant ist der Abschnitt vom Piette-Denkmal bis zur Blausteinbaude/Modrokamenná bouda. Bei schönem Wetter ist die ganze Strecke auch gut mit dem MTB zu meistern.

Auf nach Krakonošovo – in Rübezahls Reich

Das ist die Bezeichnung einer märchenhaften Ausstellung im hiesigen Informationszentrum an der Hauptstraße, die auf erzählerische Weise das Riesengebirge und dessen Geschichte vorstellt – das Rehorngebirge/Rýchory mit Goldgewinnung, Wild und Natur, Sagen und Märchen aus dem höchsten tschechischen Gebirge. Mit der Erlaubnis des Rübezahls bietet sie sogar einigen heimischen Wichten, Feen, Wassermännern, Gespenstern und sonstigen Märchenwesen Asyl. In der Nacht leben diese auf und kontrollieren, ob alles rechtens ist und es den Besuchern und Bewohnern des Riesengebirges gut geht.

Špindlerův Mlýn

51 Hundred-Year-Old White Bridge

This symbol and dominating feature of **Špindlerův Mlýn**, with its white arch, is remembered by everyone who has visited the mountain town, which in 2011 celebrated 100 years since the building of the bridge. It is now a part of the pedestrian zone.

52 To the Symbolical Source of the River Labe

The greatest Czech river, the **Labe**, has its source on one of the Krkonoše ridges. The public has access to the symbolic source at an altitude of 1386 m a.s.l. Not far from there, it falls 240 m to the Labský důl valley in the **Labský waterfall**. A historical sluice above the waterfall is admired by hikers just like their predecessors did in 1894 when the falling water was held back by the sluice gate for the first time. The discharge of water in front of spectators was the first "promotion" to boost visits to the Krkonoše.

51 Mlynářovy Hiking Trails

These are three easy hiking trails suitable for families with children and for seniors. They start in the town park and are from 1 km to 3.1 km in length, equipped with resting places and refreshments. **The Mlynářova educational trail** is 1.1 km long, **the Mlynářovo round trip** is 2.8 km long and **the Mlynářův ascent** is 3.1 km long.

www.mestospindleruvmlyn.cz

51 Hundertjährige „Weiße Brücke“

Sie ist das Symbol von Špindlerův Mlýn (Spindlermühle). Der weiß getünchte Brückenbogen über die junge Elbe sticht wohl jedem Besucher des Bergstädtchens ins Auge. 2011 war genau ein Jahrhundert seit dem Bau der Brücke vergangen. Heute ist die Brücke Teil der Fußgängerzone.

52 Zur symbolischen Elbquelle

Die Labe, bzw. Elbe – dieser europäische Strom entspringt hoch oben auf dem Riesengebirgskamm. Die der Öffentlichkeit zugänglich gemachte, symbolische Elbquelle liegt in einer Meereshöhe von 1386 Metern. Unweit von hier fällt die Elbe in schäumenden Kaskaden 240 Meter tief in den Kessel des Elbgrunds hinab. Eine historische Besonderheit ist ihre Schleuse. Sommers wird sie von heutigen Wanderern genauso bewundert, wie schon im Jahre 1894. Die Schleuse diente dazu, **die Wasser der Elbe vor dem Fall** anzustauen. Das anschließende Ablassen des Wassers vor den entzückten Blicken der Zuschauer war die erste echte „Werbeaktion“ zur Förderung der Besucherzahlen im Riesengebirge.

51 Spazierrunden „Mlynářovy okruhy“

Drei nicht anstrengende Spazierrundwege, die für Familien mit kleinen Kindern und Senioren geeignet sind. Sie beginnen allesamt im Stadtpark. An den 1 bis 3,1 km langen Spazierwegen gibt es Rast- und Imbissstätten. **Müller-Lehrpfad** – 1,1 km, **Müller-Rundweg** – 2,8 km, **Müller-Aufstieg** – 3,1 km.





53 Vítkovice

54 The Road to Zlaté návrší Hill

Construction of the new **road** was pushed forward during the economic crisis in order to resolve unemployment. Reconstruction of the first passage was launched in August 1931 and the last passage was completed in August 1936. Records from the works reveal that several hundred workers were paid 2.30 crowns per hour and some of them walked every day to work at an altitude of 1050 m a.s.l. The design anticipated the transfer of army equipment and was supposed to facilitate construction of the fortification structures on the mountain ridges. Ironically enough, the road made access easier for the German army before World War Two from Labská chalet chalet to the central parts of the Krkonoše and further into the country.

55 Hanč and Vrbata Monument

A monument to Bohumil Hanč, a skiing contestant, and his friend Václav Vrbata, was built on Zlaté návrší hill in remembrance of their tragic death in 24 March 1913 during a 50 km cross-country skiing contest. In a snow storm, Vrbata lent his coat to Hanč, who had lost his way, which is seen as a symbol of people's mutual help in the mountain environment. 24 March is celebrated as **Mountain Rescue Service day in the Czech Republic**.

www.vitkovicevkrk.cz

54 Straße zur Goldhöhe (Zlaté návrší)

Der Bau der neuen **Straße** wurde durch die Weltwirtschaftskrise begünstigt, half er doch die krasse Arbeitslosigkeit ein wenig zu mildern. Im August des Jahres 1931 nahm man die Rekonstruktion des ersten Abschnitts in Angriff, der letzte Abschnitt wurde auch im August beendet – allerdings fünf Jahre später. Vermerke in Baubüchern zeugen vom harten Leben der einigen hundert Straßenarbeiter, die sich in 1050 Meter über dem Meeresspiegel für einen Stundenlohn von 2,30 Kronen abrackerten und von denen manche viele Kilometer bis zur Baustelle zurücklegen mussten. Der Bau der Bergstraße sollte die Verlagerung von Truppen und Technik ermöglichen und den Bau leichter Befestigungsanlagen auf den Kämmen der Berge – sog. „**Řopík**“ erleichtern. Die Ironie des Schicksals wollte es, dass das Bergsträßchen im Jahre 1938 den deutschen Truppen den Einmarsch erleichterte, als sie von der Elbbaude ins Innere des Riesengebirges vordrangen.

55 „Denkmal von Hanč und Vrbata“

In Richtung Goldhöhe/Zlaté návrší steht das Monument des tschechischen Skiläufers Bohumil Hanč und seines Kameraden Václav Vrbata. Bis heute erinnert es an den 24. März 1913, als beide Kameraden bei einem internationalen Skilauf über 50 Kilometer hier im Riesengebirge ums Leben kamen. Vrbata zog dem Skiläufer Hanč, der sich im Schneetreiben verirrt hatte, seinen Mantel über. Seine edelmütige und selbstlose Tat wurde zum Symbol der Menschenrettung in den Bergen. Kein Wunder, dass der 24. März heute als **Tag des Bergrettungsdienstes der Tschechischen Republik begangen wird**.

Vrchlabí

56 Vrchlabí – Gateway to the Krkonoše's Central Parts

The town's dominating feature is a Renaissance **chateau** built in 1546 upon the order of **Kryštof Gendorf of Gendorf**. The surrounding park was founded at the same time originally as a garden stretching into open countryside. A tomb was built near the park by Countess Luisa Czernin-Morzin in the Neo-Gothic style in 1887–1890. Not far away is **the Augustinian monastery** from 1705, founded by Maximilian Morzin, today housing an exhibition on nature and history by **the Krkonošské Museum**.

Historical Houses

This complex of **four gable houses** features some of the oldest folk buildings in the Krkonoše and is a rare example of original town houses. A wooden slab bearing the year 1623 was found during the restoration of house 222. Three of the houses were restored in 1976–1980 and a replica of the fourth house was built in 2009–2010. One house is used for exhibitions, another offers an **exhibition on the manufacture of textiles and Krkonoše furniture, an ethnographic exhibition on the folk crafts and the history of Vrchlabí**. They are the seat of the National Park's Information Office.

www.muvrchlabi.cz

56 Vrchlabí/Hohenelbe – das Tor zum mittleren Riesengebirge

Die Dominante der Stadt ist **das Renaissanceschloss** aus dem Jahre 1546, mit dessen Bau **Christoph Gendorfer von Gendorf** begann. Der Schlosspark wurde in einem Zug mit dem Schlossbau angelegt und zwar als Ziergarten, der allmählich in freie Natur überging. Am Schlosspark befindet sich eine zum Schloss gehörende Gruft, die Gräfin Luise Czernin-Morzin in den Jahren 1887 bis 1890 im neugotischen Stil errichten ließ. Nicht weit von hier steht ein **Augustinerkloster**, das anno 1705 von Maximilian von Morzin gegründet wurde. Heute birgt es naturwissenschaftliche und historische Ausstellungen **des Riesengebirgsmuseums**.

Ensemble „Vier historische Häuser“

Das Ensemble dieser **vier Giebelhäuser** gehört zu den ältesten Bauten der riesengebirgischen Volksarchitektur. Sie sind ein wertvolles Überbleibsel der ursprünglichen Stadtbebauung. Bei einer Reparatur des Hauses Nr. 222 entdeckte man eine Holzplatte mit der Jahreszahl 1623. In den Jahren 1976–1980 wurden drei Häuser rekonstruiert, im Jahre 2009–2010 wurde dann die Replik eines vierten Hauses errichtet. In einem der Häuser finden Ausstellungen statt, in einem weiteren sind eine Ausstellung über die Textilherstellung und Möbel im Riesengebirge sowie die völkerkundlichen **Ausstellungen „Aus dem Schaffen des Riesengebirgsvolkes“ und „Aus der Geschichte der Stadt Vrchlabí“** installiert. Die Verwaltung des KRNP unterhält hier ein eigenes Informationszentrum.





Vysoké nad Jizerou

Krkonose Skiers

57 Just like a long time ago, the winter remembrance runs on historic skis attract great attention. Skiers regularly meet in **Vysoké nad Jizerou** to enjoy this event. The next meeting will be held in 2013 to commemorate 110 years of the local ski club.

Former Life of the Mountain People

The local Ethnographic Museum was founded in 1930 and maintains rich collections of the folk art and history of the Vysoké region in the 19th and 20th centuries, including the production and use of skis, and the tradition of amateur theatre in Vysoké as the oldest in Europe, working since 1786. Various types and shapes of the Krakonoš figure are on display together with exhibits on Vysoké's guilds. The museum also presents an exhibition on local habits and a moving nativity scene, made by Jan Metelka Kovárenský of nearby Sklenařice in 1878–1914.

58 "U Borovice" Viewing Tower in Roprachtice

The tower is neatly built on a hill at the village's edge at an altitude of 669 m a.s.l. and offers long distance views of the surroundings. It is open on Saturdays and Sundays from 10 a.m. to 4 p.m., in winter from 10 a.m. to 3 p.m., and in July and August every day. It is accessible by car near road II/289 from Semily to Vysoké nad Jizerou, approx. **1 km from Roprachtice**.

www.vysokenadjizerou.cz

Schneeschuhfahrer aus dem Riesengebirge

57 Heute wie damals erregt das Defilee der ‚Schneeschuhfahrer‘ auf archaischen Skiern die Aufmerksamkeit der Besucher. Regelmäßig geben sich lustige Schneeschuhfahrer aus dem Riesengebirge und Riesengebirgsvorland in Vysoké nad Jizerou ein Stelldichein, um hier ein zünftiges Skifest zu feiern. Der nächste Jahrgang findet 2013 statt – zum 110. Jubiläum der Gründung des hiesigen Skiklubs.

Schatzkammer des Lebens der einstigen Gebirgler

Das hiesige Heimatkundemuseum wurde 1930 gegründet. Es bewahrt und präsentiert umfangreiche Sammlungen der Volkskunst und zur Geschichte der Kleinregion Vysoké nad Jizerou aus dem 19. und 20. Jahrhundert. So lernt man die Entwicklung der Herstellung und Verwendung von Skiern (Schneeschuhen) ebenso kennen, wie die Geschichte des hiesigen Laientheaters, das hier schon seit 1786 agiert, was es zum ältesten Theater seiner Art in Europa macht. Der Rübezahle ist allgegenwärtig – in vielfältiger Gestalt und Form, aber auch Andenken an Zünfte aus Vysoké nad Jizerou (Hochstadt an der Iser) sind zu sehen. Interessant sind auch die Ausstellung der „Bräuche von Vysoké“ und die mechanische Weihnachtskrippe von Jan Metelka Kovárenský aus Sklenařice aus den Jahren 1878–1914.

58 Aussichtsturm „U Borovice“ in Roprachtice

Der im klassischen Stil erbaute, hübsche Turm ragt am Ortsrand auf Kote 669 m ü. d. M. von seinem Umgang bietet sich ein entzückender Blick in die weite Umgebung. Geöffnet ist samstags und sonntags 10 – 16 Uhr, im Winter 10 – 15 Uhr. Im Juli und August ist täglich geöffnet. Wegbeschreibung: Man kann mit dem Auto direkt bis zum Turm fahren. Er steht an der Landstraße Nr. II/289 von Semily nach Vysoké nad Jizerou, einen Kilometer vor Roprachtice. Die nächste Bahnstation ist in Poniklá.

Žaclěř

Cross-section of a Coal Mine

59 An exhibition of the **Municipal Museum in Žaclěř** can be seen in Rýchorské Sq. 10 and offers historical artefacts, important characters of the region, and exhibits on mining and ethnography. The historical part deals with the history until 1945. The mining industry used to be very important, and the museum presents a cross-section of a coal mine, steel reinforcements and many other interesting things. The department of ethnography offers more than 250 exhibits reminding viewers of the everyday life of past generations. The permanent exhibition is accompanied by thematic exhibitions.

Take the Educational Trail "In the Footsteps of Jan Amos Komenský"

The trail has 17 panels with temporary photographs, pictures and texts on the history of this submontane town. It begins in Rýchorské Sq. and is 16 km long. Besides important places in Žaclěř, it will take you to the adjacent settlements of **Rýchory, Prkenný Důl, Vernířovice, Bobr and Černá Voda**, where you symbolically say goodbye to Jan Amos Komenský, the famous "teacher of the nations" who was forced to flee Bohemia one year after a decree was issued against non-Catholics in 1627. A guidebook with a map is available in the information centre.

www.zacler.cz

Schnitt durch ein Steinkohlebergwerk

59 Am Rehorn-Platz (Rýchorské náměstí) Nr. 10 befindet sich eine sehenswerte Ausstellung des **Städtischen Museums Žaclěř (Schatzlar)**. Zu sehen sind Artefakte aus der Geschichte des Ortes und seiner bergmännischen Vergangenheit sowie Exponate einer volkskundlichen Abteilung, aber auch namhafte Persönlichkeiten werden vorgestellt. In der historischen Ausstellung ist die Geschichte bis 1945 aufgearbeitet. Der Bergbau war jahrhundertlang wichtigster Erwerbszweig in dieser Gegend. In der dem Bergbau gewidmeten Abteilung sind das Modell eines Steinkohlebergwerks im Schnitt, starrer Bogenausbau, Gezähe und weitere interessante Gegenstände ausgestellt. In der Völkerkunde-Abteilung sind mehr als 250 Exponate zu sehen, die das Alltagsleben vergangener Generationen vor Augen führen. Die ständigen Ausstellungen bereichern thematische Ausstellungen.

Lehrpfad „Auf den Spuren von Johann Amos Comenius“

Er ist mit 17 Lehrtafeln gespickt. Zeitgenössische Bilder, Fotografien und Texte erinnern an die Geschichte der Bergstadt zu Füßen des Rehorngebirges. Der 16 km lange Lehrpfad beginnt am Rehorn-Platz/Rýchorské náměstí. Außer zu denkwürdigen Stellen in der Stadt Žaclěř selbst führt er in die folgenden Ortschaften: **Rýchory/Rehorn, Prkenný Důl/Brettgrund, Vernířovice/Wemsdorf, Bobr/Bober und Černá Voda/Schwarzwasser**; auf der Rosenwiese/Růžový palouček nimmt man symbolisch Abschied von J. A. Komenský (Comenius), dem weltbekannten, Völkerlehrer, der ein Jahr nach dem im Jahre 1627 gegen Nichtkatholiken erlassenen Dekret gezwungen war, sein Heimatland Böhmen zu verlassen. Im hiesigen Informationszentrum ist ein entsprechender Wanderführer mit Karte erhältlich.





Trutnov

60 The “Battle of Trutnov” Trail

The Prussian–Austrian war for the rule over the future unified Germany was the reason for the battle of Trutnov. A total of 60 000 infantrymen, 4 000 cavalymen and 25 artillery batteries clashed on 27 June 1866. Although the Austrian army won the Battle of Trutnov, Austria lost the war. An **educational trail**, 4 km in length, goes through the former battlefield. It begins on Krakonošovo Sq., leads through the town park to Šibeník hill and to the monument of General Ludwig von Gablenz. From there it continues to **the military graveyard around the Baroque chapel of St John the Baptist** on Jánský hill.

The educational trail is followed by an 11 km cycle trail from the General Gablenz monument which runs through other places important in the battle of Trutnov.

General Gablenz Monument

A 20-m tall **monument on Šibeník hill** was built to commemorate General Ludwig von Gablenz, who commanded the victorious Austrian army at the Battle of Trutnov on 27 June 1866. A hollow cast iron obelisk with an inner staircase leading to the top has been Gablenz’s repose since 1874. The obelisk top provides great views of Trutnov and its surroundings.

www.trutnov.cz

60 Lehrpfad „Tag der Schlacht bei Trautenau“

Die Schlacht bei Trautenau (Trutnov) war die Ouvertüre zum preußisch-österreichische Krieg um die Vorherrschaft im künftigen geeinten Deutschland. Am 27.6. 1866 stießen 60 000 Mann Infanterie, 4 000 Mann Kavallerie und 25 Artilleriebatterien aufeinander. In Trautenau siegten die k. u. k. Waffen, was aber ihre Gesamtniederlage in den folgenden Schlachten nicht verhindern konnte. Über das ehemalige Schlachtfeld führt heute ein ca.4 Kilometer lange Lehrpfad. Er beginnt am Rübzahlplatz und führt durch den Stadtpark zum Galgenberg/Šibeník und zum Denkmal von General Ludwig von Gablenz hinauf. Der Pfad endet an einem Militärfriedhof bei der **Barockkapelle des Hlg. Johannes des Täufers** auf dem Kapellenberg/Jánský vrch.

An den Lehrpfad knüpft ein 11 km langer Radrundweg an, der beim Gablenz-Denkmal beginnt und endet. Er führt ebenfalls zu Orten, an denen entscheidende Kampfhandlungen des Treffens bei Trautenau stattfanden.

General-Gablenz-Denkmal

Das zwanzig Meter hohe **Monument wurde hier auf dem Galgenberg/Šibeník** zu Ehren des Feldherrn Ludwig von Gablenz errichtet, der die österreichischen Waffen in der Schlacht von Trautenau am 27. 6. 1866 zum Sieg führte. Der hohle gusseiserne Obelisk, in dessen Innern Stufen bis in seine Spitze führen, stammt aus dem Jahre 1874 und ist der letzte Ruheort von General Gablenz. Aus der Spitze des Obeliskens bietet sich ein faszinierender Blick auf ganz Trutnov und Umgebung.

Technical Monuments

61 Stachelberg Fortification Complex

The spacious Stachelberg artillery fort, near Babí, together with dozens of light fortification structures, made up part of the border fortification system against the Nazi army, ready in September 1938 during the Mobilisation. It was conceived in October 1937 as one of the greatest forts of this type worldwide.

The “Fortification of the Trutnov Region” Educational Trail

The “Fortification of the Trutnov Region” educational trail, more than 7 km long, takes visitors to some of the heavy and light fortification structures in what was the largest protection system in the former Czechoslovakia. It leads along the heavy structures line from Stachelberg to the T-S 63 infantry block-house at the edge of the village of Libeč. The T-S 73 infantry block-house is now used for a **military history exhibition** which describes the construction of the Czechoslovak permanent fortification system in 1935–1938, showing types of fortification structures and their assignments. The fort’s underground areas are a **unique labyrinth of corridors and halls** at a depth of 25–60 m below the surface.

Technische Denkmale

61 Festungsanlage Stachelberg

Die mächtige **Artilleriefestung Stachelberg** über dem Ort Babí war zusammen mit weiteren Dutzenden leichter Befestigungsobjekte – Ohrenständen (tsch. ěopík's) Teil des tschechoslow. Befestigungswalls gegen Hitler-Deutschland, der bei der Mobilmachung im September 1938 im Prinzip gefechtsbereit war. Die im Oktober 1937 erbaute, aber nicht vollendete Festungsanlage war eine der größten Militärfestungen ihrer Art weltweit.

Lehrpfad „Befestigte Region Trutnov“

Er geleitet die Besucher auf 7 km Länge zu einem Teil des Befestigungsgürtels mit schweren und leichten Befestigungen (Bunkern), die gerade hier zu den mächtigsten in der ganzen ehemaligen Tschechoslowakei gehören. Er folgt der Linie schwerer Objekte von der Festung Stachelberg bis zum Infanteriewerk T-S 63 am Ortsrand von Libeč. Im Infanteriewerk T-S 73 ist eine **militärhistorische Ausstellung** installiert. Sie dokumentiert den Aufbau des Tschechoslowakischen Walls in den Jahren 1935–1938 und erläutert verschiedene Festungsobjekte und deren Kampfaufgaben. Der unterirdische Teil der Festung stellt **ein einzigartiges System von Gängen und Sälen** in einer Tiefe von 25 bis 60 Meter unter der Erdoberfläche dar.





Educational and Walking Trails

The **Krkonošský National Park** is covered by a network of several hundred kilometres of marked hiking trails and cycle trails. In addition to this, there are educational trails and walking trails within the Park.

62 The Čertův důl educational trail presents an extraordinarily well preserved torrent works on the Čertova brook, more than 100 years old. The trail length is 2.5 km.

63 The Rýchory educational trail runs along the surroundings of Rýchorská chalet which are included in Zone I and II of the Krkonošský National Park thanks to the rare vegetation, with special attention being paid to the old Rýchorský forest. It is 6 km long.

64 The Černohorské rašeliniště educational trail takes you through a rare peat bog in a forest, and is 3.5 km long.

65 The Heritage of the Glacial Epoch educational trail will offer information on the Glacial epoch and on the tundra in the Krkonoše region.

For more educational trails and walking trails, see www.krnapp.cz.

Lehrpfade und Wanderwege

Der **Riesengebirgsnationalpark** ist regelrecht durchwoben von gut beschilderten Wanderwegen und Radrouten. Auf dem Territorium des Nationalparks sind Lehrpfade und Spazierwanderwege ausgeschildert, die das Verständnis dieser Lokalität vertiefen und Erkenntnisse vermitteln sollen.

62 Lehrpfad Čertův Důl – Teufelsgrund: Er zeigt ein Meisterwerk der Wildbachregulierung – die mehr als 100 Jahre alte Verbauung des Baches Čertová strouha (Krummseifen). Länge 2,5 km.

63 Lehrpfad Rýchory – Rehorngebirge: Dank der hiesigen botanisch äußerst wertvollen Lokalitäten wurde die Umgebung der Rýchorská-Baude der I. und II. Zone des KRNAP zugeordnet. Der ‚Urwald‘ Rýchorský práles (früher Höfelbusch) verdient sich besonderer Erwähnung. Länge 6 km.

64 Lehrpfad Černohorské rašeliniště – Schwarzenberger Hochmoor: Er führt durch ein untypisches Hochmoor vom Waldtyp. Länge 3,5 km.

65 Lehrpfad der Riesengebirgstundra ‚Erbe der Eiszeit‘: Dieser Lehrpfad bietet Aufschluss über die Eiszeit im Riesengebirge und die Riesengebirgstundra.

Weitere Lehrpfade und Spazierwanderwege sind auf der Webseite www.krnapp.cz beschrieben.

Wheelchair-friendly Landscape

The Krkonošský National Park Administration has prepared a project entitled "The Barrier-free Krkonoše"

This project aims at finding, surveying and marking selected trails for the handicapped where some of the Administration's structures would be redesigned to provide barrier-free access, and toilets and new access ways would be built. In the first stage of the project, the **top 10 trails** were chosen as suitable for the target group without requiring construction works. The next part includes a further 20 trails which are relatively suitable and on which certain small barriers have to be redesigned to allow barrier-free use. The Park Administration was awarded the Mosty 2011 Prize for The Barrier-free Krkonoše as the winning project in the Public Institutions category. The National Council for the Handicapped has given the award in appreciation of the many years of activity to enable the handicapped access to the Krkonoše Mountains.

Top 10:

1. Pomezní Boudy – U Kostela – Černá Voda – Pomezní Boudy.
2. Pec pod Sněžkou – Obří Důl – Pec pod Sněžkou.
3. Špindlerův Mlýn – Labský důl – Špindlerův Mlýn.
4. Janské Lázně – Rudolfovo údolí – Janské Lázně.
5. Špindlerova chalet – Petrovka – Špindlerova chalet.
6. Špindlerův Mlýn – Důl Bílého Labe – Špindlerův Mlýn.
7. Špindlerův Mlýn – Svatý Petr – Špindlerův Mlýn.
8. Benecko – Rovinka – Krausovy Boudy – Benecko.
9. Harrachov – Krakonošova snídaně – Harrachov.
10. Vrbatova chalet – the source of the Labe – Labská chalet – Vrbatova chalet

Ein Gebirge mit Herz für Rollstuhlfahrer

Die Verwaltung des Riesengebirgsnationalparks hat das Projekt „Barrierefreies Riesengebirge“ aus der Taufe gehoben.

Die Verwaltung des Riesengebirgsnationalparks hat das Projekt ‚Barrierefreies Riesengebirge‘ aus der Taufe gehoben. Das Projekt stellte es sich zum Ziel, ausgewählte Wanderrouten für Gehandicappte abzustecken und zu beschildern sowie die nötige Projektdokumentation zur Rekonstruktion einiger Objekte der KRNP-Verwaltung (barrierefreier Zugang und Toiletten) und Wege zu erarbeiten. In der ersten Phase wurden **zehn TOP-Strecken** abgesteckt, die für diese Zielgruppe geeignet sind, ohne dass große bauliche Veränderungen notwendig wären. Die „Next 20“ sind weitere 20 Routen, die zwar relativ gut geeignet sind, bisher jedoch geringfügige Barrieren aufweisen; diese Hindernisse müssen durch bauliche Eingriffe beseitigt werden, damit sich die Wege den Namen „barrierefrei“ verdienen. Die Verwaltung des KRNP wurde für das Projekt Barrierefreies Riesengebirge mit dem Preis „Brücken 2011“ und dem 1. Rang in der Kategorie Institutionen der öffentlichen Verwaltung ausgezeichnet. Der Nationale Rat für Behinderte würdigte hiermit die langjährigen Bemühungen des KRNP, das Riesengebirge auch gehandicapten Bürgern zugänglich zu machen.

Top 10:

1. Pomezní Boudy – U Kostela/An der Kirche – Černá Voda – Pomezní Boudy.
2. Pec pod Sněžkou – Obří Důl/Riesengrund – Pec pod Sněžkou.
3. Špindlerův Mlýn – Labský důl/Elbgrund – Špindlerův Mlýn.
4. Janské Lázně – Rudolfovo údolí/Rudolfstal – Janské Lázně.
5. Špindlerova bouda – Petrovka (abgebrannt) – Špindlerova bouda.
6. Špindlerův Mlýn – Důl Bílého Labe/Weiβwassergrund – Špindlerův Mlýn.
7. Špindlerův Mlýn – Svatý Petr – Špindlerův Mlýn.
8. Benecko – Rovinka – Krausovy Boudy – Benecko.
9. Harrachov – Krakonošova snídaně/Rübezahls Frühstückshall – Harrachov.
10. Vrbatova bouda – Pramen Labe/Elbquelle – Labská bouda – Vrbatova bouda.





Golf Tourism

66 Prosečné

The Golf Club in Prosečné was established in 2000 and offers a nine-hole golf course at an altitude of 395 m a.s.l. It is in a hilly landscape, uses many natural and artificial hazards, and is approx. 5 km in length per 70 par.

www.obecprosečne.cz

67 Harrachov

The nine-hole course in the direction for Mýtiny is 2992 m in length from yellow tees per 60 par. It is located in the beautiful natural scenery of the Krkonoše Mountains at an altitude of 730 m a.s.l. and with a 40 m elevation difference.

www.harrachov.cz

68 Mladé Buky

Not far from Mladé Buky and Trutnov, a golf course can be found with the most beautiful views of the eastern Krkonoše. It offers a nine-hole or 18-hole game at an altitude of 540 m a.s.l.

www.obecmladebuky.cz

69 Benecko

A six-hole golf course at an altitude of 800 m a.s.l. can be found near the Hančova bouda hotel. It offers unforgettable views of the countryside and will certainly satisfy you. Dogs allowed.

www.benecko.cz

Golftourismus

66 Prosečné

Der Golfklub befindet sich an der Straße 3.Klasse zwischen Hostinné und Vrchlabí im Ort Prosečné im Riesengebirgsvorland. Er wurde im Jahre 2000 gegründet und hat einen 9-Loch-Platz in 395 Meter Meereshöhe zu bieten. Er liegt eingebettet in sanft gegliederte Landschaft mit vielen natürlichen und künstlichen Hindernissen. Auf ca. 4900 Meter Länge bietet er 70 Par.

www.obecprosečne.cz

67 Harrachov

Der Golfplatz befindet sich hinter der Tankstelle in Richtung Mýtiny und weiter in diese Richtung. Der 9-Loch-Platz wurde 2001 wurde in Betrieb genommen. Der Golfplatz (Par 60) ist 2992 m lang und hat gelbe Abschläge. Er liegt eingebettet in schönste Riesengebirgsnatur. Die Spieler haben in 730 m ü. d. M. vierzig Höhenmeter zu überwinden.

www.harrachov.cz

68 Mladé Buky

Unweit von Mladé Buky bei Trutnov befindet sich ein Golfplatz mit dem schönsten Blick auf das Panorama des Ostriesengebirges, samt Schneekoppe, u.a.m. Der Platz selbst ist zwar kurz, aber technisch um so raffinierter. Er bietet die Möglichkeit, in 540 Metern über dem Meeresspiegel auf einem 9- oder 18-Loch-Platz zu spielen.

www.obecmladebuky.cz

69 Benecko

Beim Hotel Hančova Bouda gibt es einen 6-Loch-Platz in einer Meereshöhe von 800 Metern. Hier darf Sie auch der geliebte Vierbeiner begleiten. Die unvergesslichen Ausblicke und die Freude am Spiel sind den Ausflug wert.

www.benecko.cz

Through the Krkonoše Landscape on Horseback

An unusual view of the mountain tops and the submontane area can be experienced with equine tourism.

An increasing number of people prefer to spend their holiday in the country with eco-tourism, including horse riding. There are many horse farms in the Krkonoše which you can visit.

The riding trails within the National Park and its protection zones are marked with a yellow dot.

As an example, we have chosen **the Vítězná – Albeřice horse-riding trail**: It goes via Rudník–Bolkov to Hoffmanovy chalets, Zrcadlovy/Vendlovky chalets and Kolínská chalet, then you follow the blue trail through the Javoří valley or to Vlašské chalets for Javoří Mill. The trail continues some 200 m along the main road for the cable car which leads to Portášovy chalets and continues along the blue trail to Spálený Mlýn and Janovy chalets, where you turn onto the green trail to the Park Administration lodge. From there, it goes to the Cestník and Lysečská chalet, Stará celnice (Vápenka) and continues on the Stará celní cesta road along the state border above Horní Albeřice to a border crossing to Poland.

Im Pferdesattel durch Riesengebirgsgefilde

Der Hippotourismus bietet nicht alltägliche Erlebnisse und ungewohnte Blicke auf die Gipfel des Riesengebirges und dessen Vorlands.

Seit jeher ist das Pferd edler und treuer Begleiter und Helfer des Menschen. Und immer mehr Menschen entscheiden sich für einen Urlaub in heimatlichen Gefilden und für umweltfreundliche Tourismusformen. Und das ist das Reiten allemal. Im Riesengebirge gibt es zahlreiche Gestüte und Reithöfe, deren Besitzer sich vorbildlich um ihre vierbeinigen Freunde kümmern. Diese Farmen sind immer gut für einen Besuch.

Auf dem Gebiet des Riesengebirgsnationalparks und in dessen Schutzband sind die folgenden Reitwege zu Reitausflügen ausgespart. Allesamt sind sie mit einem gelben Punkt gekennzeichnet.

Wir haben für Sie die **Reitroute Vítězná – Albeřice ausgewählt**: Aus Rudník – Bolkov zur Hoffmannsbaude, weiter über die Bauden Zrcadlovy (Vendlovky) in den Sattel zur Kolínská-Baude, auf dem blauen Weg durch das Tal Javoří důl (oder über Vlašské boudy) nach Javoří mlýn, ca. 200 Meter auf der Staatsstraße zur Seilbahn nach Portášovy Boudy, auf dem blauen Wanderweg zur Jana-Baude/Janovy Boudy und hinunter nach Spálený Mlýn, von hier ein paar Dutzend Meter auf dem grünen Wanderweg zur Schutzhütte des KRNP, weiter auf dem blauen Wanderweg zum Berg Cestník und zur Lysečská bouda, weiter zum Alten Zollhaus/Stará celnice (Vápenka), von hier auf dem Alten Zollweg (Stará celní cesta) bis zur Staatsgrenze über Horní Albeřice zum früheren touristischen Grenzübergang nach Polen.





By Bike or On Foot

Tree Monuments

Let's go and see some tree monuments. They are protected trees of special growth or age, those which are landmarks in the countryside, to which historical events are linked, or which are connected with myths and legends. They are marked with a green board with the state coat-of-arms and the sign "památný strom".

More than twenty tree monuments are protected in the Krkonošský National Park and its protection zones, all with extraordinary growth or age. Among them are an **70 ash tree in Volský Důl valley**, a fir on **71 the main square in Špindlerův Mlýn**, **72 two huge linden trees near the old school in Paseky nad Jizerou**, an **73 elm tree in Harrachov**, an extraordinary **74 linden tree and a cherry tree in Horní Lánov**, a **75 willow in Černý Důl** near the brook, an **76 oak tree in Jablonec nad Jizerou** just along the man road to the station, a **77 linden tree in Bukovina near Čistá** and a **78 maple tree in Vrchlabí** in the park near Nádražní St., close to the bus station.

Mit dem Rad oder zu Fuß

Zu Baumdenkmalen

Baumdenkmale – also Bäume von außergewöhnlichem Wuchs, Alter oder historischem Hintergrund, ortsbildprägende oder von Sagen und Legenden umwobene Bäume oder auch Bäume, die sich besonderen Schutz verdienen – sind würdige Wanderziele. Sie sind an einer grünen Tafel mit Staatswappen und der Aufschrift „Památný strom“ zu erkennen.

Auf dem Gebiet des Riesengebirgsnationalparks und in dessen Schutzzone stehen mehr als zwei Dutzend Baumdenkmale von außergewöhnlicher Größe oder Alter. So sind zum Beispiel **70 eine Gemeine Esche in Volský Důl** oder **71 eine Tanne am Spindlermühler Platz** zu bewundern. **72 Bei der alten Schule von Paseky nad Jizerou ragen zwei stattliche Linden auf.** **73 In Harrachov steht eine denkmalgeschützte uralte Ulme.** Außergewöhnlich sind auch **74 die große Winterlinde und der Kirschbaum in Horní Lánov**, **75 eine Korbweide in Černý Důl (im Ortskern, am Bach stehend)**, **76 eine Eiche in Jablonec nad Jizerou (dicht an der Hauptstrasse)** und die **77 Sommerlinde in Bukovina bei Čistá.** Auch in Vrchlabí, **78 im Park zwischen der Bahnhofsstraße (Nádražní ulic) und der Elbe auf dem Weg vom Stadtzentrum zum Busbahnhof** steht ein Denkmalbaum – ein Spitzahorn.

Krakonoš – the Spirit of the Highest Czech Mountains for 450 Years

Krakonoš is a mountain spirit with many names and appearances, helpful and protective.

Figurines with a tow beard and lichen coat are the most original and sought-for souvenirs in the Krkonoše.

The first records of Krakonoš in the old chronicles date back to 1561 and the first depictions did not include the name, only referring to the "master". Later it appears as a combination of parts of coats of arms of the Krkonoše lords. It is depicted as a gryphon from the coat of arms of Schaffgotsch of Silesia, an eagle head, deer antlers, lion body, goat legs and a twofold tail. It refers to the awe of a small man from a huge mountain, from the mysterious natural force, the awe of timber cutters from the thunder, of a lone wanderer from losing his way in fog or a blizzard. This historical image is now the seal of the Krkonošský National Park.

Today's most popular imagery of a character with a hat and pipe is actually the most recent. On the contrary, the old depiction with antlers is almost unknown except for those who have seen in it the Krkonoše-Jizerské hory magazine.

450 Jahre Rübezahl bzw. Krakonosch - des Geistes des höchsten tschechischen Gebirges

Der hilfreiche und schützende Rübezahl bzw. Krakonosch ist ein Bergegeist mit vielen Namen und noch mehr Gestalten...

Und – ein Rübezahl mit Wergbart und Flechtenmantel ist immer noch das originellste und gängigste Mitbringsel aus dem Riesengebirge.

Die erste Erwähnung des Rübezahl (tsch. Krakonosch) in alten Chroniken stammt aus dem Jahre 1561. Eine erste bildliche Darstellung, noch ohne Namen, jedoch mit Nachdruck auf den Begriff „Herr“. Er erscheint hier als Mischwesen, als Puzzle aus Teilen heraldischer Zeichen der Adelsgeschlechter aus dem Riesengebirge: Er hat die Gestalt des Greifs aus dem Wappen der Schaffgotsch's, einen Adlerkopf und ein Hirschgeweih, den Leib eines Löwen und einen zweigeteilten Schweif. Die Verwaltung des Nationalparks Riesengebirge machte ihn kurzum zu ihrem Siegel. Es ist das Furcht einflößende Zepher, das ihm seine Macht verleiht – Furcht vor den erhabenen Bergen, vor den geheimnisvollen Kräften der Natur, die Furcht der Holzfäller vor dem Donner und seinem Widerhall, die Furcht des einsamen Wanderers, der im Nebel oder Scheesturm herumirrt.

Die heute weitestverbreitete Vorstellung von seinem Aussehen – mit Hut und Pfeife – ist eigentlich die jüngste. Die älteste dämonische Darstellung mit Pferdefuß kennt außer den regelmäßigen Lesern der Zeitschrift „Krkonoše – Jizerské hory“ kaum einer.





Sacral Monuments

Wooden Statue of Madonna, Crucifixes, Churchyard Chapel

79 Dolní Kalná

The most valuable work of art in the church is a wooden **statue of Madonna** from 1350 and an 18th century organ. The church features two bells of different sizes, dating back to 1522 and 1565.

www.dolnikalna.cz

80 Horní Kalná

There are many religious monuments in the village, for instance, **the crucifixes** at "U Horákových", "Na širokém", "U Cermanových" near house no. 107, the small chapels at "V dolách" and "Na Prašivce", the statue of the Virgin Mary near house no. 112, the statue of St. Joseph at "U třech svatých", and many others.

www.homikalna.cz

81 Jablonec nad Jizerou

The Church of St. Procopius is accompanied by an **octagonal churchyard chapel** designed in the rural Baroque style. Mountain architecture is represented by the many timbered houses of the Krkonoše type. The Stations of the Cross in Stromkovice are designed from carved wooden panels.

www.jablonecnjiz.cz

Sakrale Denkmäler

Geschnitztes Madonnenbild, Bildstöcke und Friedhofskapelle

79 Dolní Kalná

Zum wertvollsten Inventar der Kirche gehören ein **geschnitztes Madonnenbild** aus dem Jahre 1350 und die Orgel aus dem 18. Jahrhundert. Aber auch ihre kleine und große Glocke aus den Jahren 1522 und 1565 sind denkwürdig.

www.dolnikalna.cz

80 Horní Kalná

Auf dem Gebiet des Ortes befinden sich zahlreiche liturgische Denkmale in Form von Kapellen, Bildstöcken und Heiligenstatuen. Zu den kirchlichen Denkmalen gehören zum Beispiel: Der Horák-Bildstock, der Bildstock „Na širokém“, die Nischenkapellen „V dolách“ und „Na Prašivce“, der Bildstock bei den Cerman's Nr. 107, eine Marienstatue bei Haus Nr. 112, die Statue des hl. Joseph „Zu den drei Heiligen“ und andere mehr.

www.homikalna.cz

81 Jablonec nad Jizerou

In Jablonec, dem früheren Jablonetz ragt die **St.-Prokop-Kirche** mit ihrer achteckigen Friedhofskapelle im Baustil des Volksbarocks auf. In ihrer Gebirgsarchitektur erinnert sie an die zahlreichen gezimmerten Bauten des Riesengebirgstyps. In Stromkovice gibt es einen Kreuzweg aus gravierten Holztafeln.

www.jablonecnjiz.cz

Sacral Monuments

Small Chapels, Baroque Sculptures, Stations of the Cross

82 Kunčice nad Labem

The chapel of the Virgin Mary, originally a brick Classicist building from 1847, was built from a major contribution by Jan Křikava, head of the Vrchlabí demesne. When it no longer sufficed it was extended by an interesting half-timbered nave with a two-storey porch in 1906.

www.kuncice.cz

83 Studenec

The landmark of the village is the Church of St John the Baptist. Baroque statues along the main roads and timbered Krkonoše houses can be found here too. The village saw its heyday in the 19th century, when the home textile production boomed. More than 2000 looms were in operation in small timbered houses at the beginning of the 20th century here.

www.studenec.cz

84 Vítězná

The borough was established after the unification of several former villages and settlements along the Kousecký, Hartský and Záborský brooks on the adjacent plains. The Stations of the Cross with fourteen cast iron panels, accompanied by the chapel of the Gethsemane and the chapel of the Holy Sepulchre at the Marian pilgrimage site, is worth visiting. Slučí Stones is an interesting geological feature, a protected rock formation 25 x 10 x 7 m in size, which consists of layers of several different and deeply creviced sandstones.

www.vitezna.cz

Sakrale Denkmäler

Kapellen, Barockstatuen und Kreuzwege

82 Kunčice nad Labem

Ein interessantes sakrales Denkmal ist die hiesige Marienkapelle. Die ursprüngliche klassizistische Steinkapelle wurde im Jahre 1847 erbaut, mit maßgeblicher Unterstützung durch Jan Křikava, den obersten Verwalter der Hohenelber Herrschaft. Als sie der steigenden Anzahl der Kirchgänger nicht mehr gewachsen war, wurde im Jahre 1906 ein interessanter Fachwerkbau mit zweistöckigem Chor am Kirchenschiff angebaut.

www.kuncice.cz

83 Studenec

Wahrzeichen der Gemeinde ist die Kirche des hl. Johannes des Täufers. Historisch wertvoll sind aber auch die Barockstatuen entlang der Straße und die Holzgezimmerten Riesengebirgshäuser des Orts. Im 19. Jahrhundert erlebte Studenec im Zusammenhang mit dem Aufschwung der Textilherstellung seine größte Blütezeit. Noch Anfang des 20. Jahrhunderts klapperten in den kleinen gezimmerten Hütten an die 2000 Webstühle.

www.studenec.cz

84 Vítězná

Die Gemeinde Vítězná entstand durch den Zusammenschluss einiger früherer Orte und Siedlungen an den Bächen Kousecký, Hartský und Záborský auf den umliegenden Gefilden. Sehenswert ist der Kreuzweg mit 14 Stationen und biblischen Szenen auf gusseisernen Platten, samt Gethsemane-Kapelle und Gottesgrabkapelle an diesem Marienwallfahrtsort. Ein geologisches Phänomen sind die sog. Schnepfensteine (Slučí kameny) – ein unter Naturschutz stehendes Felsgebilde (25 x 10 x 7 m) aus Schichten verschieden widerstandsfähiger Sandsteine mit zahlreichen Spalten und Rissen.

www.vitezna.cz





35

26

67

73

52

55

6

36

20

41

72

45

47

46

3

4

57

76

81

17

53

58

44

21

22

33

SEMILY

40

18

48

LOMNICE nad Popelkou